

# Istruzioni per l'uso

## CAPPA ASPIRANTE



Italiano, 1



English, 11



Français, 21



Deutsch, 31



Nederlands, 43



Español, 54

HL 997  
HL 998  
HLS 998

## Sommario

### Installazione, 2

Collegamento elettrico  
Caratteristiche della cappa  
Informazioni preliminari per l'installazione della cappa  
Installazione della cappa  
Collegamento al motore esterno

### Funzionamento della cappa, 6

### Uso della cappa, 7

### Manutenzione, 9

### Precauzioni di impiego, 10



**Scholtès**

# Installazione

! Il presente manuale di istruzioni contiene tutte le informazioni tecniche di installazione, uso e mantenimento dell'apparecchio.

! Le informazioni ed i dati tecnici possono subire cambiamenti ed il produttore, in conformità ai progressi della tecnica, mantiene il diritto di apportare le modifiche che ritiene necessarie senza l'obbligo di avvisare prima.


! Nelle pagine a seguire verranno descritte tutte le configurazioni e accessori dell'apparecchio (compresi quelli opzionali).

! Al fine di prolungare la durata utile dell'apparecchio, e garantire la maggiore sicurezza di utilizzo, consigliamo di attenersi scrupolosamente alle istruzioni che vengono date e non effettuare variazioni elettriche o meccaniche sull'apparecchio o sulle condotte di fuga.

! In caso di problemi rivolgersi al servizio di assistenza tecnica autorizzato ed esigere i ricambi originali.

Questo apparecchio è contrassegnato in conformità alla Direttiva Europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). Assicurandosi che questo prodotto sia smaltito in modo corretto, l'utente contribuisce a prevenire le potenziali conseguenze negative per l'ambiente e la salute.



Il simbolo  sul prodotto o sulla documentazione di accompagnamento indica che questo prodotto non

deve essere trattato come rifiuto domestico ma deve essere consegnato presso l'idoneo punto di raccolta per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche. Disfarsene seguendo le normative locali per lo smaltimento dei rifiuti. Per ulteriori informazioni sul trattamento, recupero e riciclaggio di questo prodotto, contattare l'idoneo ufficio locale, il servizio di raccolta dei rifiuti domestici o il negozio presso il quale il prodotto è stato acquistato.

## Collegamento elettrico

Prima di installare la cappa, è indispensabile assicurarsi che la tensione elettrica della rete corrisponda bene a quella indicata nella etichetta caratteristiche dell'apparecchio.

Il collegamento alla rete elettrica deve essere effettuato da un installatore autorizzato.

La cappa è dotata di un cavo di alimentazione che deve essere collegato alla rete tramite una presa di corrente conforme alla norma.

Se si vuole collegare la cappa alla rete elettrica in modo permanente, si deve, dopo avere eliminato la spina, installare un interruttore bipolare conforme che abbia una distanza di apertura di almeno **3 mm** tra i contatti.

*Decliniamo ogni responsabilità in caso di danni causati dalla inosservanza delle istruzioni sopraindicate.*

## Caratteristiche della cappa

Modelli	HL 997	HL 998	HLS 998
<b>Dimensioni (in mm)</b>			
Larghezza	898	898	898
Profondità	530	530	530
Altezza (min./max.)	745/1145	745/1145	745/1145
Ø del tubo di scarico	150 mm	150 mm	150 mm
<b>Peso (in kg)</b>	27	28	23
<b>Assorbimento (W - 220-240 V)</b>			
Totale	290	330	290*
Motore	250	250	210*
Lampade	2 x 20	4 x 20	4 x 20
<b>Filtro grassi</b>			
Superficie di aspirazione (in cm <sup>2</sup> )	1634	1634	1634

\* Con motore esterno Scholtès a 4 velocità

## Informazioni preliminari per l'installazione della cappa

Scollegare la cappa agendo sul quadro generale domestico nelle fasi del collegamento elettrico. La cappa è dotata di tasselli di fissaggio adatti alla maggior parte di pareti/soffitti. E' tuttavia necessario interpellare un tecnico qualificato per accertarsi dell'idoneità dei materiali a seconda del tipo di parete/soffitto. La parete o il soffitto devono essere sufficientemente robusti da sostenere il peso della cappa. Dove previsto rimuovere i pannelli raccogli grasso. Rimuovere il/i filtro/i grassi.

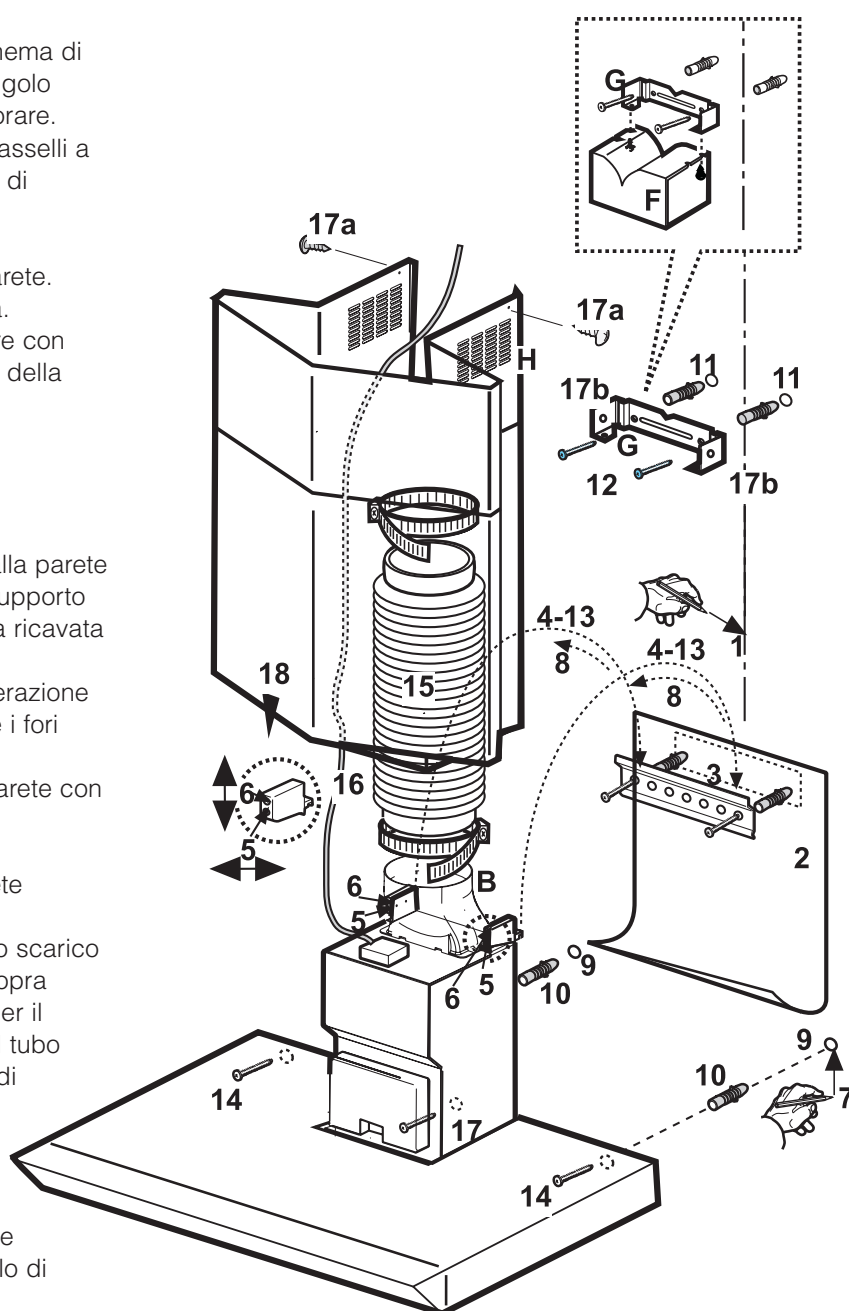
## Installazione della cappa

1. Con una matita, eseguire una linea sulla parete, sino al soffitto, corrispondente alla linea di mezzeria, faciliterà le operazioni di installazione.
2. Applicare lo schema di foratura al muro: la linea verticale di mezzeria stampata sullo schema di foratura dovrà corrispondere alla linea di mezzeria disegnata sul muro, inoltre il bordo inferiore dello schema di foratura corrisponde al bordo inferiore della cappa.
3. Appoggiare la staffa di supporto sullo schema di foratura facendolo coincidere con il rettangolo tratteggiato, segnare i due fori esterni e forare. Togliere lo schema di foratura, inserire 2 tasselli a muro e fissare con 2 viti 5x45mm la staffa di supporto della cappa.
4. Appendere la cappa alla staffa.
5. Regolare la distanza della cappa dalla parete.
6. Regolare l'assetto orizzontale della cappa.
7. Dall'interno del gruppo aspirante, segnare con una matita il foro per il fissaggio definitivo della cappa (sono necessari 2 fori).
8. Togliere la cappa dalla staffa.
9. Forare nel punto marcato (Ø8mm - vedi operazione 7).
10. Inserire 2 tasselli a muro.
11. Applicare la staffa di supporto camini **G** alla parete aderente al soffitto, utilizzare la staffa di supporto come schema di foratura (la piccola asola ricavata sul supporto deve coincidere con la linea precedentemente tracciata sul muro - operazione 1) e segnare con la matita 2 fori, eseguire i fori (Ø8mm), inserire 2 tasselli.
12. Fissare la staffa di supporto camini alla parete con 2 viti 5x45mm.
13. Agganciare la cappa alla staffa inferiore.
14. Fissare definitivamente la cappa alla parete (**OBBLIGATORIO!!**).
15. Eseguire la connessione di un tubo per lo scarico dei fumi all'anello di connessione posto sopra l'unità motore aspirante (tubo e fascette per il fissaggio non fornite). L'altra estremità del tubo dovrà essere collegata ad un dispositivo di espulsione fumi verso l'esterno in caso di utilizzo della cappa in versione aspirante. Nel caso si voglia utilizzare la cappa in versione filtrante, fissare alla staffa di supporto camini **G** il deflettore **F** e collegare l'altra estremità del tubo all'anello di connessione posto sul deflettore **F**.
16. Eseguire la connessione elettrica.
17. Applicare i camini e fissarli sopra con 2 viti (**17a**) al supporto camini **G** (**17b**).
18. Far scivolare la sezione inferiore del camino a

copertura completa del gruppo aspirante sino ad inserirlo nella apposita sede sopra la cappa.

Rimontare il filtro/i grassi (e dove previsto i pannelli raccogli grasso) e controllare il perfetto funzionamento della cappa.

**Per i Modelli HL 998 e HLS 998:** eseguire la «**Calibrazione manuale dei sensori**» e la «**Selezione del tipo di piano di cottura**» (vedi paragrafi relativi).



## Collegamento al motore esterno

### Per il modello HLS 998

! La cappa non è fornita di motore interno e deve perciò essere collegata ad un motore esterno (accessorio non fornito).

! Il collegamento elettrico va eseguito utilizzando gli appositi contatti.

! Utilizzare solo motore esterno Scholtès a 4 velocità.

### Collegamento del tubo di scarico al motore esterno

Installare il motore esterno in un vano sufficientemente ampio e rispettando le normative in vigore.

Il motore esterno va collegato alla cappa con un tubo di scarico di diametro adeguato (min.  $\varnothing$  150 mm).

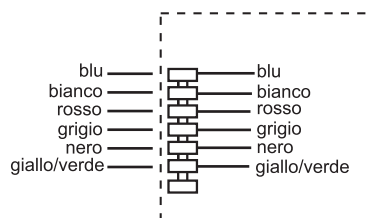
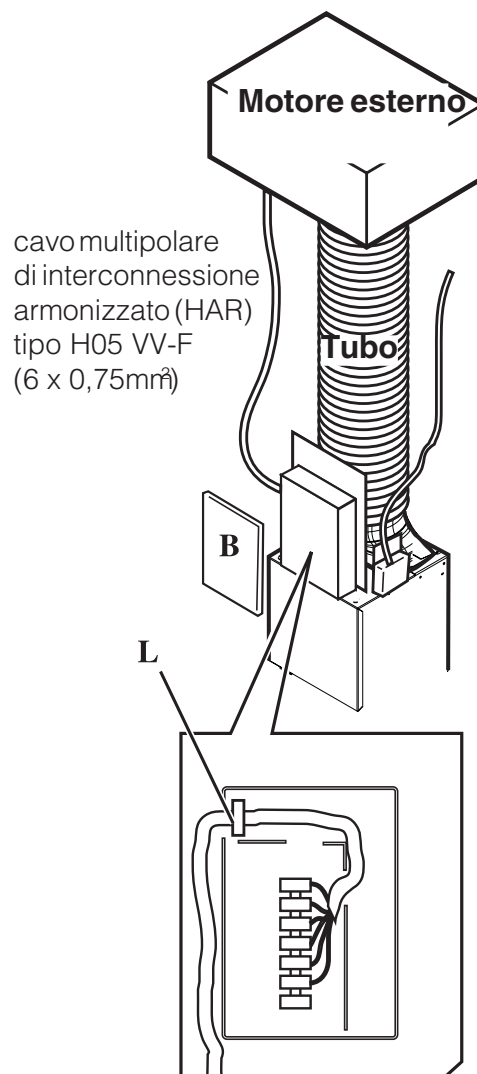
Considerare che più è lungo il tubo di scarico, minore sarà l'efficacia della aspirazione.

Perciò il tubo di scarico non deve essere più lungo di 7 metri.

Tutto il materiale necessario per collegare la cappa al motore esterno (tubi, cavi elettrici etc.) non sono forniti con la cappa.

### Collegamento elettrico del motore esterno

- Verificare la posizione del vano **B** di connessione elettrica situato sopra la cappa.
- Togliere le viti per aprire il coperchio del vano **B**.
- Aprire il bloccacavo togliendo le viti **L**.
- Per collegare la cappa al motore utilizzare un cavo multipolare di interconnessione armonizzato (HAR) tipo H05 VV-F ( $6 \times 0,75\text{mm}^2$ ).
- Collegare i terminali del cavo proveniente dal motore alla morsettiera posta nel vano **B** sulla cappa.
- Richiudere il bloccacavo **L** (questo dovrà servire per bloccare sia il cavo proveniente dalla cappa che il cavo per il collegamento elettrico del motore esterno).
- Chiudere il coperchio **B**.
- Eseguire il collegamento elettrico della cappa alla rete.



# Funzionamento della cappa

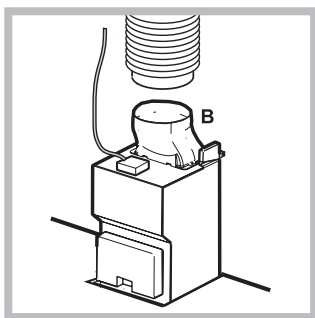
! Si consiglia vivamente di effettuare frittture sotto la cappa soltanto sotto sorveglianza costante.

! E' vietato effettuare cottura flambée degli alimenti sotto la cappa altrimenti c'è rischio di provocare degli incendi.

! Per favorire una evacuazione ottimale degli odori, si consiglia di mettere la cappa sotto tensione, con potenza minima, prima dell'inizio della cottura. Inoltre, si consiglia di spegnerla soltanto dieci / quindici minuti dopo la fine della cottura.

! Il miglior rendimento dell'apparecchio si ottiene in evacuazione esterna, si consiglia pertanto di utilizzare la cappa in questa versione per quanto possibile.

## Versione aspirante

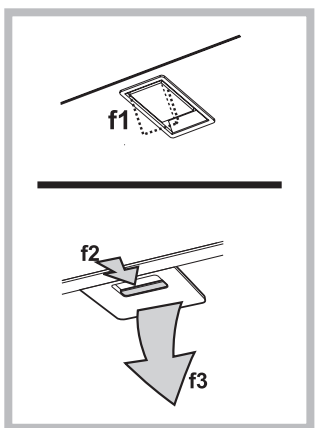


I vapori vengono evacuati verso l'esterno tramite un tubo di scarico (di 150mm di diametro) fissato alla flangia di raccordo **B** che si trova sopra la cappa.

! Non serrare troppo la fascetta che fissa il tubo all'anello di connessione per evitare di bloccare la "valvola non ritorno fumi".

La evacuazione più silenziosa si ottiene utilizzando un tubo di scarico metallico perfettamente liscio.

## Versione filtrante



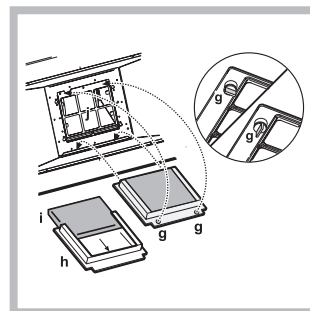
Sugeriamo di utilizzare un filtro al carbone attivo, disponibile presso il vostro rivenditore. L'aria aspirata verrà sgrassata e deodorata prima di essere riconvogliata nella stanza tramite la griglia superiore.

Il filtro al carbone attivo è lavabile (leggere attentamente il paragrafo

"Manutenzione-Pulizia del filtro al carbone attivo").

Tuttavia, si deve tassativamente sostituirlo ogni tre anni ed ogni volta che le fibre risultino danneggiate.

## Montaggio e sostituzione del filtro al carbone attivo



- Disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica.

- Togliere prima i pannelli di aspirazione perimetrali (**f1** del disegno precedente).

- Togliere i filtri grassi metallici.


Smontarli utilizzando le maniglie corrispondenti,

spingendoli prima indietro poi tirandoli verso il basso. (**f2-f3** del disegno precedente).

- Ritirare il telaio "**h**" di sostegno filtro "**i**" girando di 90° i pomelli "**g**".
- Inserire il filtro al carbone attivo all'interno del telaio e rimontare il tutto nell'apposito sostegno "**j**".
- Rimontare il filtro grassi e i pannelli di aspirazione perimetrale.





## Uso della cappa - HL 997




 **ON (Stand by)/OFF:** la condizione ON (Stand by) si ottiene premendo il tasto per 3 secondi; vengono abilitati tutti i tasti/comandi. La condizione Off si ottiene premendo nuovamente il tasto per 3 secondi.

 **ON/OFF luci**

  **Regolazione potenza di aspirazione**




Premere  per aumentare o  per diminuire la potenza di aspirazione. Il tasto  si accende per indicare che la cappa sta funzionando, si spegne quando la cappa ritorna in Stand by (motore spento).  
NOTA: In caso di inutilizzo della cappa si consiglia di spegnerla premendo 2 volte il tasto  (il led che illumina il tasto si spegnerà).



 **Potenza di aspirazione intensiva (temporizzata)**

Premere questo tasto per raggiungere il massimo della potenza di aspirazione per un tempo di 5 minuti (il tasto  lampeggia per indicare che la potenza di aspirazione intensiva è in funzione), al termine la cappa torna alla velocità precedentemente impostata. Per uscire anticipatamente dalla funzione ripremere lo stesso tasto.

 **Segnalazione saturazione filtro carbone**

Questo simbolo si accende quando è necessario procedere alla manutenzione del filtro carbone. Il reset della segnalazione si ottiene premendo a lungo (almeno 3 secondi) lo stesso tasto fino al beep di conferma.

**Questa segnalazione è normalmente disattivata.** Per attivarla procedere come segue: con la cappa in Off premere  prima si accende il simbolo ; dopo circa 1 secondo si accende anche il simbolo  ad indicare che la segnalazione saturazione filtro al carbone è stata attivata. Rilasciare il tasto.


Se si vuole disattivare la segnalazione saturazione filtro carbone precedentemente impostata, ripetere l'operazione: prima si accendono entrambi i simboli  e , poi quest'ultimo si spegne ad indicare la disattivazione della segnalazione.

 **Segnalazione saturazione filtro grassi**



Questo simbolo si accende quando è necessario procedere alla manutenzione del filtro grassi. Il reset della segnalazione si ottiene premendo a lungo (almeno 3 secondi) lo stesso tasto fino al beep di conferma.



## Uso delle cappe HL 998 e HLS 998





 **ON (Stand by)/OFF:** la condizione ON (Stand by) si ottiene premendo il tasto per 3 secondi; vengono abilitati tutti i tasti/comandi. La condizione Off si ottiene premendo nuovamente il tasto per 3 secondi.





 **ON/OFF luci**

Con luce spenta, premere 1 volta  o  per accendere la luce.


Con luce accesa tenere premuto  o  per regolare l'intensità della luce.

Con luce accesa premere una volta  o  per spegnere la luce.

  **Regolazione potenza di aspirazione**

Premere  o  per aumentare o per diminuire e spegnere la potenza di aspirazione. Il tasto  si accende per indicare che la cappa sta funzionando, si spegne quando la cappa ritorna in **Stand by** (motore spento). In caso di inutilizzo della cappa si consiglia di spegnerla premendo 2 volte il tasto  (il led che illumina il tasto si spegnerà).




 **Potenza di aspirazione intensiva (temporizzata)**



premere questo tasto per raggiungere il massimo della potenza di aspirazione per un tempo di 5 minuti (il tasto  lampeggia per indicare che la potenza di aspirazione intensiva è in funzione). Al termine la cappa torna alla velocità precedentemente impostata. Per uscire anticipatamente dalla funzione ripremere lo stesso tasto.

 **Segnalazione saturazione filtro carbone**

Questo simbolo si accende quando è necessario procedere alla manutenzione del filtro carbone. Il reset della segnalazione si ottiene premendo a lungo (almeno 3 secondi) lo stesso tasto fino al beep di conferma.

**Questa segnalazione è normalmente disattivata,** per attivarla procedere come segue:

con la cappa in Off premere  prima si accende il simbolo ; dopo circa 1 secondo si accende anche il simbolo  ad indicare che la segnalazione saturazione filtro al carbone è stata attivata. Rilasciare il tasto.

Se si vuole disattivare la segnalazione saturazione filtro carbone precedentemente impostata, ripetere l'operazione: prima si accendono entrambi i simboli  e , poi quest'ultimo si spegne ad indicare la disattivazione della segnalazione.

### ■ Segnalazione saturazione filtro grassi

Questo simbolo si accende quando è necessario procedere alla manutenzione del filtro grassi. Il reset della segnalazione si ottiene premendo a lungo (almeno 3 secondi) lo stesso tasto fino al beep di conferma.

### Ⓜ Tasto Funzionamento automatico

Premere questo (vedi paragrafo relativo) per attivare i sensori di cui la cappa è fornita.

## Per i Modelli HL 998 e HLS 998

Questi modelli sono forniti di sensori che, se rilevano variazioni ambientali (temperatura e calore), sono in grado di porre la cappa in funzione impostando automaticamente la potenza di aspirazione più idonea. Per un corretto funzionamento dei sensori, questi vanno tarati in base al piano di cottura (a gas, induzione o elettrico), per maggiori dettagli sulla impostazione e taratura dei sensori, leggere qui di seguito.

### Funzionamento automatico

La cappa si imposta sempre in **“funzionamento manuale”**, premere il tasto Ⓜ per attivare il **“funzionamento automatico”** (il tasto Ⓜ si accende). La cappa si avvia e regola la potenza di aspirazione solo se i sensori di cui è dotata rilevano variazioni delle condizioni ambientali (temperatura e calore). Se le condizioni ambientali sono tali da non porre la cappa in funzionamento per almeno 20 minuti la cappa passa da **“funzionamento automatico”** a **“Stand by”** (il tasto Ⓜ si spegne). Per ritornare in **“funzionamento manuale”** premere qualsiasi tasto, ad eccezione dei tasti che controllano le luci.

! I sensori si **calibrano automaticamente** ogni mezz'ora, ed in base ai dati rilevati determinano l'accensione o lo spegnimento automatico della cappa.

In certi casi (temperatura ambientale che aumenta o diminuisce per altri motivi) potrebbe essere necessario eseguire una calibrazione manuale dei sensori.

### Calibrazione manuale dei sensori

Questa va eseguita quando:

- si installa per la prima volta la cappa.
- si toglie la corrente per molte ore o giorni (per esempio durante le vacanze).

### Come eseguire la calibrazione manuale dei sensori

Con la cappa in **OFF** premere contemporaneamente

per 3 secondi circa i tasti di regolazione potenza di aspirazione ^ e v, attendere il segnale acustico che indica l'avvenuta calibrazione.

### Sicurezza

Quando la cappa è in **stand-by “funzionamento manuale”** ed i sensori rilevano un eccessivo aumento della temperatura la cappa si imposta in **“funzionamento automatico”** e se le condizioni ambientali lo richiedono si avvia il motore.

### Malfunzionamento del sistema di funzionamento automatico

La zona dove sono situati i sensori va sempre tenuta pulita per permettere agli stessi di rilevare la temperatura e l'umidità in maniera appropriata, a tale scopo riferirsi sempre alle istruzioni di pulizia riportate in questo manuale.

Se il tasto Ⓜ inizia a lampeggiare ciò significa che il **“funzionamento automatico”** non funziona, contattare allora l'assistenza tecnica.

Si potrà comunque utilizzare la cappa in **“funzionamento manuale”**.

### Selezione del tipo di piano di cottura

Con la cappa in **OFF**, premere contemporaneamente i tasti ^ e v per il controllo delle luci 1 VOLTA, si accende il tasto 🔦 ad indicare che i sensori sono stati calibrati per funzionare sopra piani a gas, 2 VOLTE, si accende il tasto Ⓜ ad indicare che i sensori sono stati calibrati per funzionare sopra piani a induzione.

3 VOLTE, si accende il tasto ■ ad indicare che i sensori sono stati calibrati per funzionare sopra piani elettrici.




! Disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica prima di effettuare ogni tipo di manutenzione.

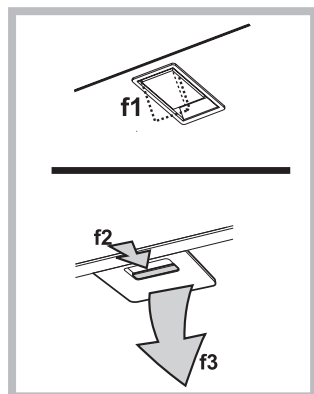
Al fine di assicurare una efficacia ottimale e costante della cappa, si raccomanda di effettuare regolarmente la sua manutenzione (ogni dieci giorni in media).

## Pulizia del filtro grassi

Il filtro grassi serve per trattenere le particelle di grasso in sospensione nei fumi aspirati dalla cappa. Il filtro è in metallo.

Ha una durata pressochè illimitata, ma deve essere pulito ad intervalli regolari ogni 30 giorni con uso normale oppure ogni volta che l'indicatore  si accende.

## Pulire il filtro in lavastoviglie o in acqua calda e sapone



Il filtro dopo una serie di lavaggi può cambiare colore, ma questo non altera in alcun modo le sue caratteristiche tecniche


- Togliere prima i pannelli di aspirazione perimetrali (f1). Per smontarlo, agire sulla apposita maniglia di sgancio a molla, prima premendola, poi

tirandola verso il basso (f2-f3).

Attendere che sia asciutto perfettamente prima di rimontarlo.

! Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali inconvenienti, danni o incendi provocati all'apparecchio derivati dall'inosservanza delle istruzioni riportate in questo manuale.

## Pulizia del filtro al carbone attivo

Il filtro al carbone attivo deve essere pulito ogni due mesi e tutte le volte che si accende l'indicatore di saturazione .

Il filtro al carbone attivo si deve lavare con acqua calda e detersivi o in lavastoviglie a 65°C ( eseguire il lavaggio del filtro senza stoviglie all'interno).

Togliere l'acqua in eccesso ed asciugare il filtro all'interno di un forno per 10 minuti a 100°C.

Sostituire il filtro al carbone attivo ogni tre anni o quando risulta danneggiato.

Per montare o sostituire il filtro al carbone attivo, vedi il paragrafo "Versione filtrante- Montaggio e sostituzione del filtro al carbone attivo".

! Il produttore declina ogni responsabilità per eventuali inconvenienti, danni o incendi provocati all'apparecchio derivati dall'inosservanza delle istruzioni riportate in questo manuale.

## Pulizia esterna dell'apparecchio

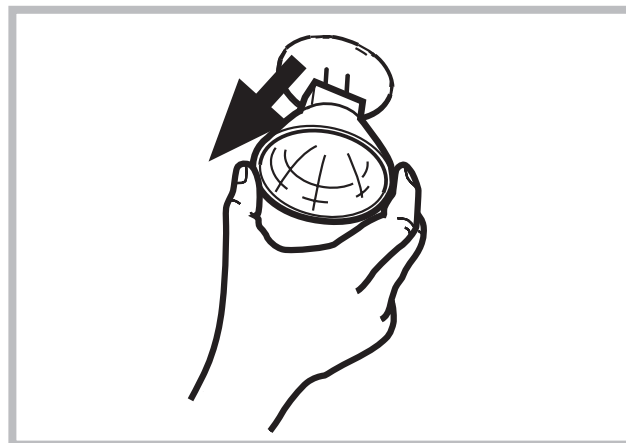
Pulire con regolarità la parte esterna della cappa.

Per una pulizia completa della cappa, utilizzare un panno umidificato con alcool o con prodotti idonei che si trovano usualmente in commercio. Evitare l'uso di prodotti che contengano sostanze abrasive.

## Sostituzione di una lampada

- Disinserire l'apparecchio dalla rete elettrica.
- Estrarre la lampada facendo leva con un piccolo giravite a taglio o simile utensile.
- Sostituire la lampada danneggiata (Fig. 8). Utilizzare solo lampade alogene aventi le stesse caratteristiche tecniche.
- Per il montaggio di una nuova lampada procedere in senso inverso.
- Ricollegare la cappa alla rete elettrica.

Se l'illuminazione non dovesse funzionare, controllate il corretto inserimento delle lampade nella sede prima di chiamare l'assistenza tecnica.



# Precauzioni d'impiego

La cappa è predisposta per il funzionamento aspirante.

Per favorire un suo buon funzionamento, è importante prevedere una entrata d'aria sufficiente nella cucina. L'apparecchio non deve essere collegato alle condotte utilizzate per l'evacuazione dei fumi provenienti da altri apparecchi alimentati con ogni tipo di energia diversa da quella elettrica. Se la cappa deve essere installata in una cucina nella quale si trova uno scaldacqua oppure un sistema di riscaldamento a gas, si raccomanda vivamente, per ragioni di sicurezza, di rinunciare al funzionamento in versione aspirante.

In tale configurazione, è necessario dotare l'apparecchio di un filtro al carbone attivo disponibile presso il vostro rivenditore abituale che permette così l'utilizzazione in riciclaggio. La distanza minima fra la superficie di supporto dei recipienti sul dispositivo di cottura e la parte più bassa della cappa da cucina deve essere non inferiore a 50cm in caso di cucine elettriche (piani vetroceramici o elettrici tradizionali) e di 65cm in caso di cucine a gas o miste. Se le istruzioni di installazione del dispositivo di cottura a gas specificano una distanza maggiore, bisogna tenerne conto.

Nel caso di funzionamento simultaneo di una cappa e di un bruciatore oppure di un focolare dipendente dell'aria ambiente (come per esempio apparecchi di riscaldamento a gas, nafta, carbone o legna, scaldacqua, scaldabagno...), occorre fare attenzione perché aspirando l'aria, la cappa toglie l'aria di cui il bruciatore o il focolare ha bisogno per la combustione. Per un funzionamento sicuro, la depressione non deve superare 0,04 mbar; in questo modo si eviterà la ri-aspirazione dei gas di evacuazione.

Cio si può ottenere assicurando l'entrata d'aria nella stanza con delle aperture non chiudibili; per esempio, dei box murali a riciclaggio d'aria, delle porte, delle finestre o altri dispositivi tecnici. Una cottura "flambée" danneggia i filtri e può provocare degli incendi; occorre evitarla ad ogni costo.

Per ogni problema inerente l'evacuazione dei fumi, attenersi alle prescrizioni della autorità competente.

**!** Decliniamo ogni responsabilità in caso di danni od incendi provocati dall'apparecchio a causa dell'inosservanza delle disposizioni sopraindicate.

# Instructions for installation and use

COOKER HOOD



Italiano, 1



English, 11



Français, 21



Deutsch, 31



Nederlands, 43



Español, 54

HL 997  
HL 998  
HLS 998

## Table of contents

### Installation, 12

Electrical connection  
Technical characteristics  
Safety measures  
Installation  
Connecting the motor

### Operation, 16

### Cleaning, 19

### Safety measures, 20

GB



**Scholtès**

# Installation

GB

! This instruction manual contains all the information needed for the proper installation, operation and maintenance of this appliance.

! The information and technical specifications contained in this booklet are subject to change, and the manufacturer reserves the right to make all changes deemed necessary in light of advances made in the technologies used, without prior notice.


! This manual illustrates and describes all the possible configurations for the appliance and all the accessories even though some parts are optional and only supplied upon request.

! To extend the life of your appliance and guarantee the highest level of safety during use, it is recommended that you carefully follow the instructions contained in the manual and not make any electrical or mechanical modifications to the appliance itself or the exhaust ducts.

! In case of a breakdown, contact an authorized service center and make sure to ask for original spare parts.

This appliance is marked according to the European directive 2002/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE). By ensuring this product is disposed of correctly, you will help prevent potential negative consequences for the environment and human health, which could otherwise be caused by inappropriate waste handling of this product.



The symbol  on the product, or on the documents accompanying the product, indicates that this appliance may not be treated as household waste. Instead it shall be handed over to the applicable collection point for the recycling of electrical and electronic equipment. Disposal must be carried out in accordance with local environmental regulations for waste disposal.

For more detailed information about treatment, recovery and recycling of this product, please contact your local city office, your household waste disposal service or the shop where you purchased the product.

## Electrical connection

Warning: this appliance must be earthed. Before installing the hood it is vital to ensure that the mains voltage corresponds to the voltage indicated on the unit's specifications plate.

Only a recognized electrical fitter should connect the unit to the mains power supply.

The unit is fitted with a connection flex in accordance with European standards.

Reward: if it is intended to connect the appliance permanently to the mains the plug supplied must be removed and safely dispose of.

The appliance must then be fitted to a double pole switch conforming to current regulations with a minimum opening distance between contacts of 3mm.

The manufacturers are not liable for any problems caused by the user's failure to observe the above instructions.

## Technical characteristics

**GB**

Model	HL 997	HL 998	HLS 998
<b>Dimensions (mm)</b>			
Width	898	898	898
Depth	530	530	530
Height (min./max.)	745/1145	745/1145	745/1145
Ø of exhausting connection	150 mm	150 mm	150 mm
<b>Masse (kg)</b>	27	28	23
<b>Absorption (in watts - 220-240 V ~)</b>			
Rated absorption	290	330	290*
Motor absorption	250	250	210*
Lighting absorption (Halogen lamp)	2 x 20	4 x 20	4 x 20
<b>Metal grease filter</b>			
Aspiration area (in cm <sup>2</sup> )	1634	1634	1634

\* With external 4-speed Scholtès motor

### Preliminary information for installation of the hood

Disconnect the hood during electrical connection, by turning the home mains switch off.  
Expansion wall plugs are provided to secure the hood to most types of walls/ceilings.  
However, a qualified technician must verify suitability of the materials in accordance with the type of wall/ceiling. The wall/ceiling must be strong enough to take the weight of the hood.  
Do not tile, grout or silicone this appliance to the wall.  
Surface mounting only.

Do not fix chimney flue to furniture or fly over shelves unless the chimney flue can be easily removed, in case maintenance is ever required.  
Where foreseen remove the grease collecting panels.  
Remove the grease filter/s  
Do not tile, grout or silicone this appliance to the wall.  
Surface mounting only.  
Do not fix chimney flue to furniture or fly over shelves unless the chimney flue can be easily removed, in case maintenance is ever required.

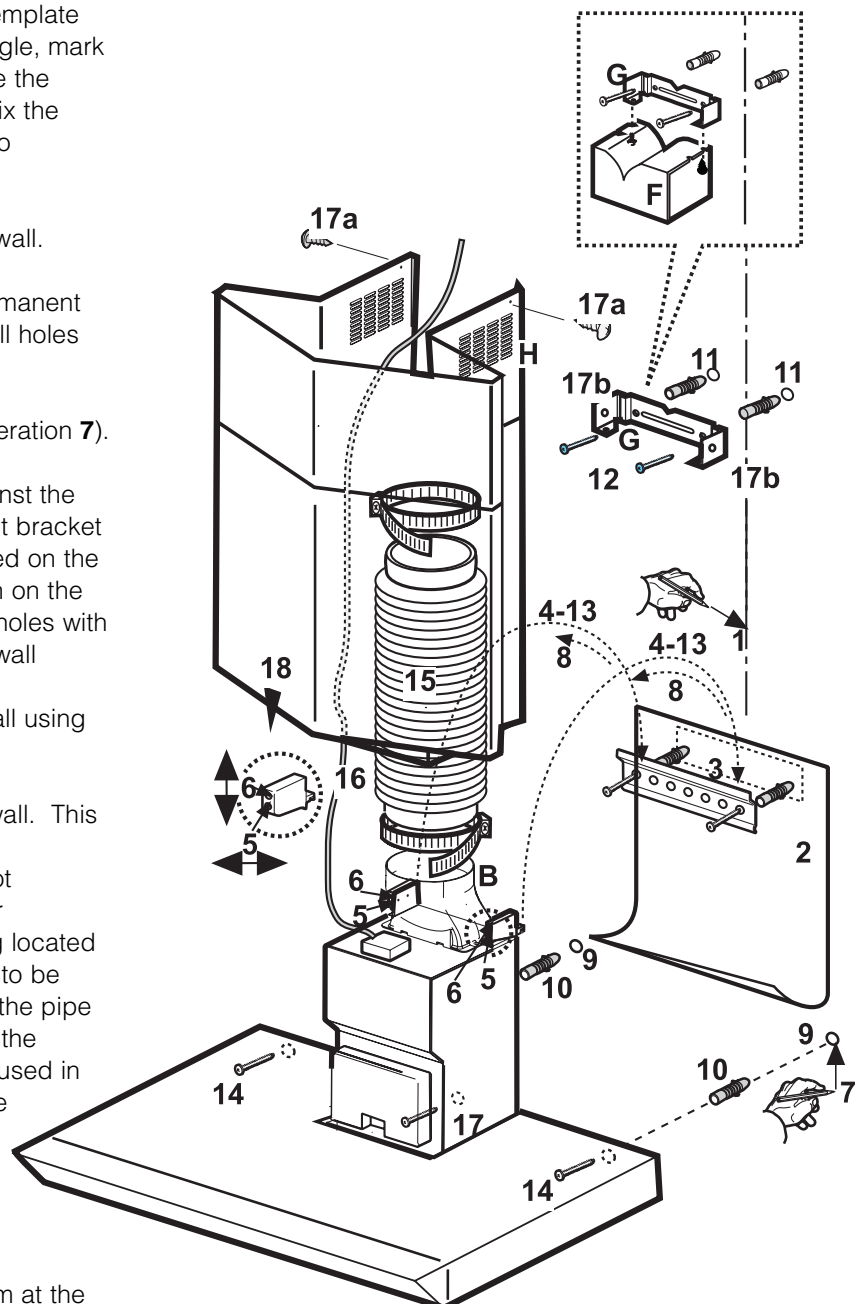
## Mounting the hood

- Using a pencil, draw a line on the wall, extending up to the ceiling, to mark the centre. This will facilitate installation.
- Rest the drilling template against the wall: the vertical centre line printed on the drilling template must correspond to the centre line drawn on the wall, and the bottom edge of the drilling template must correspond to the bottom edge of the hood.
- Rest the support bracket on the drilling template so that it coincides with the dotted rectangle, mark the two outer holes and drill them, remove the drilling template, insert 2 wall plugs and fix the hood support bracket into place using two 5x45mm screws.
- Hang the hood on the bracket.
- Adjust the distance of the hood from the wall.
- Adjust the horizontal position of the hood.
- Using a pencil mark the cooker hood permanent drill hole inside the suction group (two drill holes are necessary for fastening).
- Remove the hood from the bracket.
- Drill at the point marked ( $\varnothing 8\text{mm}$  - see operation 7).
- Insert 2 wall plugs.
- Rest the chimney support bracket **G** against the wall, touching the ceiling. Use the support bracket as a drilling template (the small slot formed on the support must coincide with the line drawn on the wall as above – operation 1) and mark 2 holes with a pencil, drill the holes ( $\varnothing 8\text{mm}$ ), insert 2 wall plugs.
- Fix the chimney support bracket to the wall using two 5x45mm screws.
- Hook the hood onto the bottom bracket.
- Fix the hood into its final position on the wall. This is absolutely necessary.
- Connect a pipe (pipe and pipe clamps not provided, to be purchased separately) for discharge of fumes to the connection ring located over the suction motor unit. If the hood is to be used in ducting version, the other end of the pipe must be connected to a device expelling the fumes to the outside. If the hood is to be used in filter version, then fix the deflector **F** to the chimney support bracket **G** and connect the other extremity of the pipe to the connection ring placed on the deflector **F**.
- Make the electrical connections.
- Apply the chimney stacks and fasten them at the top to the chimney support **G** (**17b**) using 2 screws (**17a**).
- Slide the bottom section of the chimney down until it completely covers the suction unit and slots into

the housing provided on top of the hood.

Replace the grease filter/s (and where foreseen the grease collecting panels) and check that the hood is operating correctly.

**For Models HL 998 and HLS 998:** carry out "Manual calibration of the sensors" and "Selection of the type of cooking top".



## Connecting the motor

### For the HLS 998 model

! The assembly comes without a motor and therefore must be connected to a motor (accessory purchased separately) located outside of the appliance itself. The electrical connection must be made using the appropriate terminals.

! Only use 4-speed Scholtès motor.

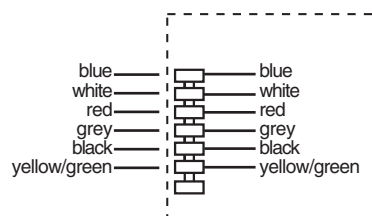
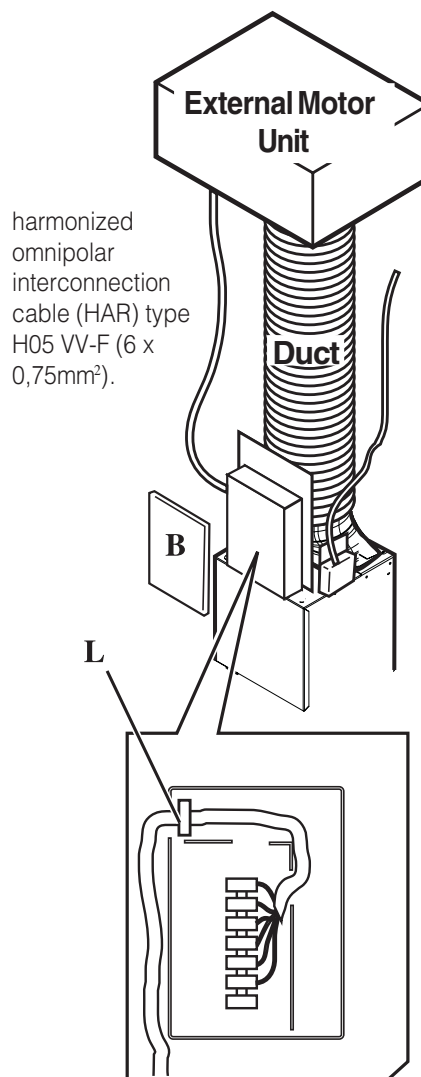
### Connecting the exhaust duct to the external motor

The external motor unit must be installed in a suitable location in compliance with current safety regulations. The motor and the assembly must be connected using an exhaust duct with the correct diameter ( $\varnothing$  150 mm). To insure that the hood operates efficiently, keep in mind that ventilation becomes less efficient the longer the exhaust duct which connects the assembly to the motor.

The exhaust duct must not exceed 7 meters in length. The materials (the duct and the clamp) must be provided by the installer.

### Electrical connection for external motor

- Check the position of electrical connection compartment B situated over the hood.
- Remove the screws to open the B compartment cover.
- Open the cable block by removing the L screws.
- To connect the hood to the motor use an harmonized omnipolar interconnection cable (HAR) type H05 VV-F (6 x 0,75mm<sup>2</sup>).
- Connect the terminals of the cable coming from the motor to the terminal board situated on the B compartment on the hood.
- Close cable block L again (this should act to block both the cable coming from the hood and the electric connecting cable of the external motor).
- Close cover B.
- Carry out the electrical connection of the hood to the power.



# Operation

GB

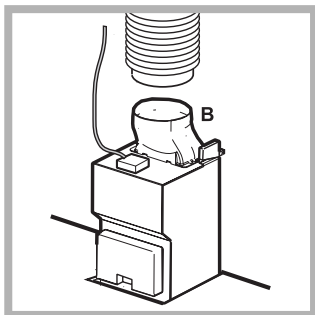
! It is strongly recommended that someone be constantly present when frying foods under the hood.

! Food must not be flambéed under the hood because of fire risk.

! For optimal evacuation of cooking smells, it is recommended that the hood be turned on before cooking begins. Leave the hood on for 10 to 15 minutes after you have finished cooking.

! The best performance of the unit is obtained in the external exhausting version, therefore use external exhausting whenever possible.

## External exhausting version

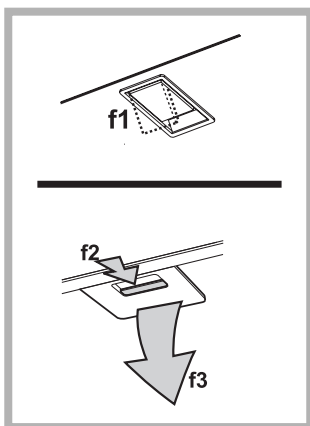


With this version, the grease vapours and cooking fumes are vented to the outside through a special tube (Ø 150 mm) connected to coupling ring **B**.

! Avoid blocking the non-return valve. When you fasten the pipe to the coupling ring, do not tighten the collar too much.

In order to ensure that ventilation unit operates noiselessly, we recommend that a perfectly smooth metal pipe be used.

## Operation with recirculated air



One active charcoal filter is needed for this and can be obtained from your usual retailer.

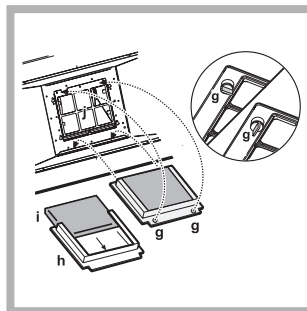
The filter removes the grease and smells from the extracted air before sending it back into the room through the upper outlet grid.

The active charcoal filter is washable (for further information read the

paragraph "Cleaning - Cleaning the charcoal filter").

It is essential that the filter be replaced once every three years, or whenever the fibres become damaged.

## Mounting and replacing the active charcoal filter



- Disconnect the hood from the electricity.
- First remove the perimeter suction panels (f1).
- Remove the metal grease filters. Remove the metal grease filters using the handles designed for this purpose by pulling


the filter backwards and then downwards (f2-f3).

- Remove the filter holder frame "h" by turning the knobs "g" 90° that affix it to the cooker hood.
- Insert the sponge "i" of activated carbon into the frame "h" and fit the whole back into its housing "j".
- Mount the fat filters and the perimeter suction panels again.






## Control panel - HL 997




 **ON (Stand by)/OFF:** press the button for 3 seconds to obtain the ON (Stand by) condition; all the buttons/commands are enabled.


### **ON/OFF lights**

#### **Adjusting suction power:**

Press  to increase or  to decrease and switch off the suction power. The  button switches on to indicate that the hood is functioning. It switches off when the hood returns to Standby (motor off).

NOTE: If the hood is not being used, we advise turning it off by pressing the  button twice (the LED that illuminates the key will switch off).

### **Intensive suction power (timed)**






Press this button to reach maximum suction power for a period of 5 minutes (the  button flashes to indicate that intensive suction power is functioning). At the end the hood returns to the speed set previously. To exit in advance from the function, press the same key again.

### **Carbon filter saturation signal**

This button lights up when maintenance of the carbon filter is necessary.

To reset the signal, press the same button for a long time (at least 3 seconds) until the confirmation beep is heard.

This signal is normally off. Proceed as follows to activate it:


With the hood in the off position, press the  button. First the  lights up, after about a second the  button also lights up indicating that the carbon filter saturation signal has been activated. Release the key. If you want to deactivate the carbon filter saturation signal previously set, repeat the operation: First the two  and  buttons light up: then the latter goes out, indicating the deactivation of the signal.

### **Grease filter saturation signal:**



This key lights up when maintenance of the grease filter is necessary. To reset the signal, press the same button for at least 3 seconds until the confirmation beep is heard.



## Control panel - HL 998 - HLS 998





 **ON (Stand by)/OFF:** press the button for 3 seconds to obtain the ON (Stand by) condition; all the buttons/commands are enabled.


### **ON/OFF lights**


Press  or  once with the light off to switch on the light.

Press  or  with the light on to adjust the intensity of the light.


Press  or  once with the light on to switch the light off.

#### **Adjusting suction power**

Press to increase or to decrease and switch off the suction power. The  button switches on to indicate that the hood is functioning. It switches off when the hood returns to Standby (motor off).

NOTE: If the hood is not being used, we advise turning it off by pressing the  button twice (the LED that illuminates the button will switch off).

### **Intensive suction power (timed)**






Press this button to reach maximum suction power for a period of 5 minutes (the  button flashes to indicate that intensive suction power is functioning). At the end the hood returns to the speed set previously. To exit in advance from the function, press the same button again.

### **Carbon filter saturation signal**

This button lights up when maintenance of the carbon filter is necessary.

To reset the signal, press the same button for at least 3 seconds until the confirmation beep is heard.

This signal is normally off. Proceed as follows to activate it:

With the hood in the off position, press the  button. First the  button lights up, after about a second the  button also lights up indicating that the carbon filter saturation signal has been activated. Release the button. If you want to deactivate the carbon filter saturation signal previously set, repeat the operation: First the two  and  buttons light up: then the latter goes out, indicating the deactivation of the signal.

### **Grease filter saturation signal**

This button lights up when maintenance of the grease filter is necessary. To reset the signal, press the same

button for at least three seconds, until the confirmation beep is heard.

#### **Automatic Functioning Button**



Press this to activate the sensors with which the hood is supplied. See paragraph that explains the sensors.


### **For Models HL 998 and HLS 998**

These models are supplied with sensors that, if revealing environmental variations (temperature and heat), are able to start the hood, setting the most suitable suction power automatically.

For correct functioning of the sensors, they should be calibrated on the basis of the cooking top (gas, induction or electric). See the end of the paragraph for further details about setting and calibrating the sensors.

#### **Automatic functioning**

The hood is always set in “**manual functioning**”. Press  to activate “**automatic functioning**” ( lights up): the hood starts and adjusts the suction only if the sensors with which it is equipped reveal environmental variations (temperature and heat).

If the environmental conditions are such as to not start the hood for at least 20 minutes, the hood passes from “**automatic functioning**” to “**Stand by**” ( turns off). Press any button, except the buttons that control the lights, to return to “**manual functioning**”.



! The sensors are calibrated automatically every half hour and, on the basis of the data revealed, determine the automatic turning on or off of the hood. In certain cases (environmental temperature increasing or decreasing for other reasons) it might be necessary to carry out manual calibration of the sensors.

Manual calibration of the sensors

This is to be carried out, for example, when:

- installing the hood for the first time.
- the power is cut off for many hours or days (e.g. holidays).

#### **How to carry out manual calibration of the sensors:**

Press the suction power adjustment buttons  and  simultaneously for about 3 seconds with the hood in the OFF position and wait for the acoustic signal indicating that calibration has been completed.


#### **Safety**

When the hood is in “**manual functioning**” stand-by, and the sensors reveal an excessive increase in

temperature, the hood sets itself into “automatic functioning” and, if the environmental conditions warrant it, starts the motor.



#### **Malfunctioning of the automatic functioning system**


The zone where the sensors are situated must always be kept clean to allow them to reveal the temperature and humidity in an appropriate manner. Always refer to the cleaning instructions in this manual for this purpose.


If  begins to flash it means that “automatic functioning” is not functioning. Contact technical assistance.


The hood can, in any case, be used in “**manual functioning**”.

#### **Selecting the type of cooking top**

With the hood in **OFF**, press  and  to control the lights contemporaneously

ONCE: The  button lights up, indicating that the sensors have been calibrated to function over gas tops,

TWICE: the  button lights up, indicating that the sensors have been calibrated to function over induction tops,

3 TIMES: the  button lights up, indicating that the sensors have been calibrated to function over electric tops.


! Before performing any maintenance operation disconnect the hood from the mains.

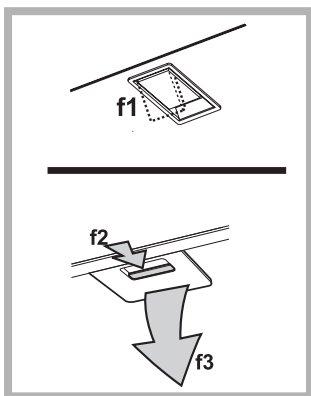
To ensure that your hood works efficiently and constantly it is recommended that it should be regularly cleaned (every ten days on average).

## Cleaning the grease filters

The grease filter captures the greases from the cooking fumes.

The filter is in layers of stretched aluminium.

The filter has a more or less unlimited life, but it must be washed at regular intervals that may vary according to the intensity of use, and in any case at least once every 30 days, as well as whenever the saturation indicator  lights up.



When washed in a dish washer, the grease filter may discolour slightly, but this does not affect its filtering capacity.

- First remove the perimeter suction panels (f1).


Remove the metal grease filters using the handles designed for this purpose by pulling the filter backwards and

then downwards (f2-f3).

Let the metal grease filters dry before putting it back into place.

! The manufacturers do not accept responsibility for any damage to the motor or for fires because of failure to perform maintenance operations as prescribed in these instructions.

## Cleaning the charcoal filter

The charcoal filter must be cleaned once every two months, and every time the saturation indicator  lights up.

The carbon filter may be washed in hot water and suitable detergent or in dishwasher at 65°C once every two months (for cleaning in dishwasher ensure to run full wash cycle with filters only and no crockery).

Remove excess water without damaging filter, then remove the sponge from inside the plastic grill and

place in oven for 10 minutes at 100°C for drying. Replace sponge every 3 years or when damaged. To fit or replace see paragraph "Operation with recirculated air - Mounting and replacing the active charcoal filter".

The manufacturers do not accept responsibility for any damage to the motor or for fires because of failure to perform maintenance operations as prescribed in these instructions.

## Cleaning of the unit's exterior

Wipe down regularly especially when cooking with salted water (vegetables, shellfish, etc.)

To clean the outside of the hood, use cloth dampened either with denaturated alcohol or an adequate product found on the market.

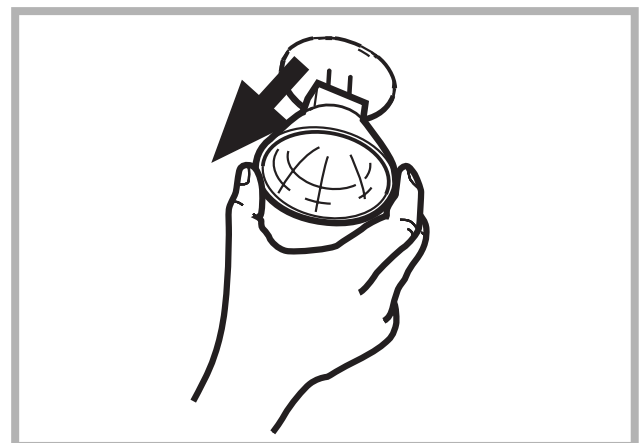
Never use products containing abrasives.

## Lighting - Replacing a lamp

To replace the faulty lamp proceed as follows:

- Disconnect the hood from the electricity.
- Use a small screwdriver as a lever on the borders of the lamp in order to remove the lightbulb.
- Slide out the lightbulb to be replaced and replace with a new 12V 20W 30° Ø35 12V GU4 PHILIPS STANDARD LINE code 425409.
- Carry out the replacement and mount the new lightbulb by following instructions in the reverse.
- Therefore, re-connect the cooker hood to the electricity mains.

Before calling for technical assistance because the hood fails to light up, make sure the lamps are well mounted.



# Safety measures

GB

The cooker hood is designed to operate for extraction to the outside. It is important therefore to ensure that sufficient air enters the kitchen for correct operation.

The hood cannot be connected to flues of other appliances that run on energy sources other than electricity. Should the cooker hood be installed in a kitchen with an instant water-heater or a gas-heating system, it is strongly recommended for safety reasons not to use external extraction. In this circumstance a unit with an active charcoal filter must be used. This can be obtained from your retailer and it uses recirculated air.

The minimum distance between the supporting surface for the cooking vessels on the hob and the lowest part of the range hood must be not less than 50cm from electric cookers (glassceramic or traditional electric hobs) and 65cm from gas or mixed cookers.

If the instructions for installation for the gas hob specify a greater distance, this must be adhered to. If the hood is run at the same time as a burner or fireplace that depend on ambient air (for example gas, Diesel, coal or wood heaters, water heaters, etc.) be careful, because the hood, when it exhausts the air, removes the ambient air required by the burner or fireplace for combustion.

For secure operation and to prevent discharged gas from coming back in, the vacuum must not exceed 0,04 mbr.

This may be done by making sure the air inlet into the room passes through non-closing openings such as air recycling wall boxes, doors, windows or with other technical measures.

The use of an unprotected flame is dangerous for the filters and could cause fires.

Therefore, never use an open flame under the hood.

The hood must not be connected to fuel exhaust flues (boilers, heating systems, water heaters, and so on). Please, keep to the provisions of official directives regarding the question of fume discharge. The manufacturers refuse to accept any responsibility for damage to the hood or its catching on fire because of failure to observe the above instructions.

# Instruction pour l'installation et l'emploi

HOTTE ASPIRANTE



Italiano, 1



English, 11



Français, 21



Deutsch, 31



Nederlands, 43



Español, 54

HL 997  
HL 998  
HLS 998

## Sommaire

### Installation, 22

Raccordement électrique  
Caractéristiques des hottes  
Précautions d'emploi  
Installation  
Raccordement au moteur

### Fonctionnement, 26

### Bandeau de commande, 27

### Entretien, 29

### Précautions d'emploi, 30

FR



**Scholtès**

# Installation

FR

! Ce manuel d'instructions contient toutes les informations techniques relatives à l'installation, l'emploi et l'entretien de l'appareil.

! Les informations ainsi que les données techniques peuvent subir des changements dans la mesure où le fabricant se réserve le droit d'apporter, dans le cadre du progrès technique, toutes les modifications qu'il estime nécessaires, sans obligation de préavis.


! Ce manuel décrit toutes les configurations ainsi que tous les accessoires de l'appareil, bien que certaines pièces soient optionnelles et fournies uniquement sur demande.

! Pour garantir une longue durée de l'appareil ainsi qu'un maximum de sécurité d'emploi, il est conseillé de suivre à la lettre les instructions qui suivent et de ne pas effectuer de modifications ni électriques ni mécaniques à l'appareil ou aux conduits d'évacuation. En cas de panne il faut appeler le service-entretien autorisé et exiger des pièces de rechange d'origine.

Cet appareil porte le symbole du recyclage conformément à la Directive Européenne 2002/ 96/CE concernant les Déchets d'Équipements Électriques et Électroniques (DEEE ou WEEE).

En procédant correctement à la mise au rebut de cet appareil, vous contribuerez à empêcher toute conséquence nuisible pour l'environnement et la santé de l'homme.



Le symbole  présent sur l'appareil ou sur la documentation qui l'accompagne indique que ce produit ne peut en aucun cas être traité comme

déchet ménager. Il doit par conséquent être remis à un centre de collecte des déchets chargé du recyclage des équipements électriques et électroniques.

Pour la mise au rebut, respectez les normes relatives à l'élimination des déchets en vigueur dans le pays d'installation.

Pour obtenir de plus amples détails au sujet du traitement, de la récupération et du recyclage de cet appareil, veuillez vous adresser au bureau compétent de votre commune, à la société de collecte des déchets ou directement à votre revendeur.

## Raccordement électrique

Attention: Cet appareil doit être relié à la terre. Avant d'installer la hotte, il est indispensable de s'assurer que la tension du réseau correspond bien à celle qui figure sur la plaquette signalétique de l'appareil.

Le branchement au réseau doit être réalisé par un installateur agréé.

La hotte est équipée d'un cordon d'alimentation qui doit être raccordé au secteur par l'intermédiaire d'une prise de courant conforme à la norme du pays.

Si l'on veut raccorder la hotte de façon permanente au réseau électrique, il faut, après avoir retiré la fiche électrique, installer un interrupteur bipolaire conforme ayant une distance d'ouverture entre les contacts d'au moins **3 mm**.

*Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages causés par le non respect des instructions sus-indiquées.*

## Caractéristiques des hottes

**FR**

Référence	HL 997	HL 998	HLS 998
<b>Dimensions (mm)</b>			
Largeur	898	898	898
Profondeur	530	530	530
Hauteur (min./max.)	745/1145	745/1145	745/1145
Ø buse d'évacuation	150 mm	150 mm	150 mm
<b>Masse (kg)</b>	27	28	23
<b>Puissances (W - 220-240 V ~)</b>			
Installée	290	330	290*
Ventilateur	250	250	210*
Eclairage (lampes halogènes)	2 x 20	4 x 20	4 x 20
<b>Filtres incombustibles</b>			
Surface d'aspiration (cm <sup>2</sup> )	1634	1634	1634

\* Avec moteur externe Sholthès à 4 vitesses

### Informations préliminaires pour l'installation de la hotte

Débrancher la hotte, en intervenant sur le tableau électrique général domestique, pendant les phases de branchement électrique. La hotte est équipée de chevilles de fixation convenant à la plupart des parois/plafonds. Il est cependant nécessaire de s'adresser à un technicien qualifié afin de s'assurer que le matériel est approprié au type de paroi/plafond. Le paroi/plafond doit être suffisamment solide pour supporter le poids de la hotte. Là où il est prévu, enlever les panneaux ramasse-graisse. Retirer le/s filtre/s anti-graisse.

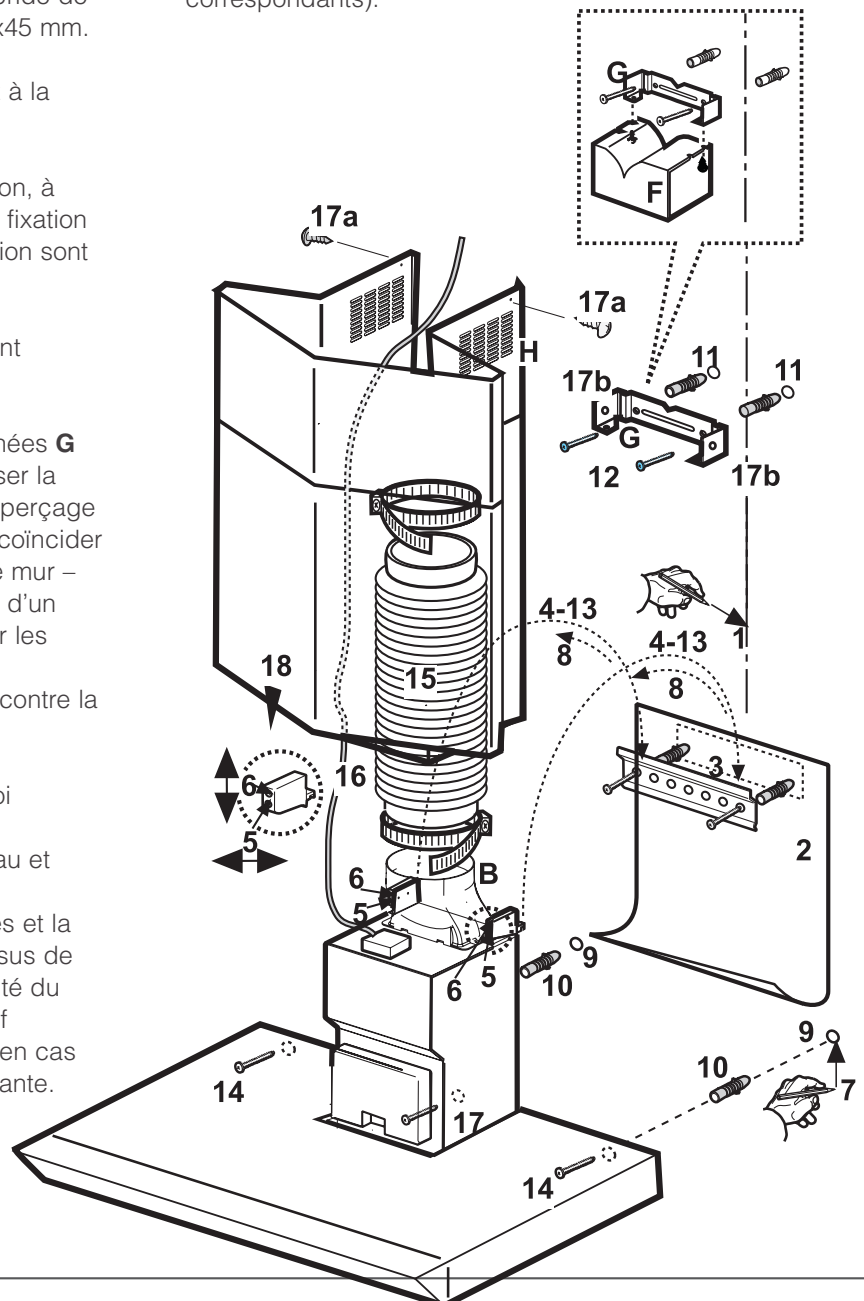
## Fixation de la hotte

1. Au moyen d'un crayon, tracer une ligne sur la paroi, jusqu'au plafond, en correspondance de la ligne médiane afin de faciliter les opérations d'installation.
2. Appliquer le schéma de perçage contre la paroi: la ligne médiane verticale imprimée sur le schéma de perçage devra correspondre à la ligne médiane dessinée sur le mur. Le bord inférieur du schéma de perçage devra également correspondre au bord inférieur de la hotte.
3. Poser la bride de support sur le schéma de perçage, en le faisant coïncider avec le rectangle hachuré, marquer les deux trous externes puis percer les trous, retirer le schéma de perçage, insérer 2 chevilles pour le mur et fixer la bride de support de la hotte à l'aide de 2 vis de 5x45 mm.
4. Suspendre la hotte sur la bride.
5. Régler la distance de la hotte par rapport à la paroi.
6. Régler la position horizontale de la hotte.
7. A partir de l'intérieur du groupe d'aspiration, à l'aide d'un crayon marquer le trou pour la fixation définitive de la hotte (deux points de fixation sont nécessaires pour la fixation définitive).
8. Retirer la hotte de la bride.
9. Percer un trou en correspondance du point marqué ( $\varnothing$  8 mm. – voir opération 7).
10. Insérer 2 chevilles à mur.
11. Appliquer la bride de support des cheminées **G** contre la paroi qui touche le plafond; utiliser la bride de support en tant que schéma de perçage (le petit œillet obtenu sur le support doit coïncider avec la ligne précédemment tracée sur le mur – opération 1) puis marquer 2 trous à l'aide d'un crayon, percer les trous ( $\varnothing$  8 mm.), insérer les deux chevilles.
12. Fixer la bride de support des cheminées contre la paroi, à l'aide de deux vis de 5x45 mm.
13. Accrocher la hotte sur la bride inférieure.
14. Fixer définitivement la hotte contre la paroi (ABSOLUMENT NECESSAIRE)
15. Effectuer la connexion entre le tuyau (tuyau et colliers de fixation non fournis, à acheter séparément) pour l'évacuation des fumées et la bague de connexion qui se trouve audessus de l'unité moteur d'aspiration. L'autre extrémité du tuyau devra être connectée à un dispositif d'évacuation des fumées vers l'extérieur, en cas d'emploi de la hotte dans la version aspirante. Si l'on souhaite utiliser la hotte dans la version filtrante, fixer à la bride de support des cheminées **G** le déflecteur **F** et effectuer la connexion entre l'autre

extrémité du tuyau et la bague de connexion qui se trouve sur le déflecteur **F**.

16. Effectuer le branchement électrique.
17. Appliquer les cheminées et fixer ces dernières en haut à l'aide de 2 vis (**17a**) sur le support des cheminées **G** (**17b**).
18. Faire glisser la section inférieure de la cheminée pour couvrir totalement le groupe d'aspiration, jusqu'à ce qu'elle soit insérée dans son logement sur la hotte.

Remonter le/s filtre/s anti-graisse (et où il est prévu les panneaux ramasse-graisse), puis contrôler le fonctionnement parfait de la hotte. **Seulement pour les Modèles HL 998 et HLS 998:** exécuter le "Réglage Manuel des senseurs" et la "Sélection du type de la surface de cuisson" (voir les paragraphes correspondants).





## Raccordement au moteur

### Seulement pour le modele HLS 998

! Le groupe est fourni sans moteur et doit donc être raccordé à un moteur décentralisé (accessoire à acheter) placé en dehors de l'appareil.

! Le branchement électrique doit être effectué à l'aide des barrettes de connexion prévues à cet effet.

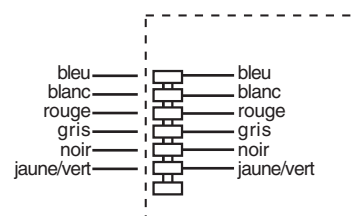
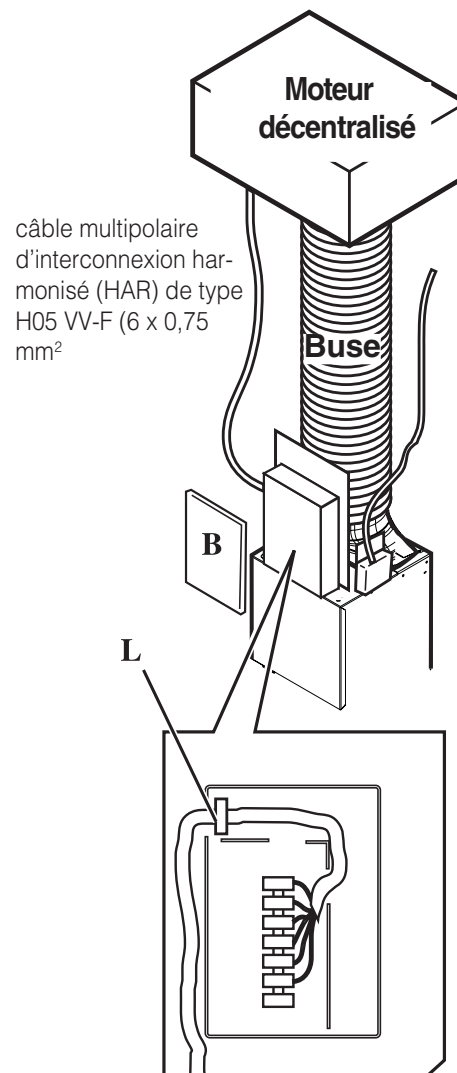
! Utiliser seulement le moteur externe Scholtès à 4 vitesses

### Raccordement de la buse d'évacuation au moteur décentralisé

Pour le fonctionnement il vous faudra installer le moteur décentralisé dans un endroit adéquat en respectant les normes en vigueur. Le raccordement entre le groupe et le moteur décentralisé doit se faire avec des buses d'évacuation d'un diamètre adéquat ( $\varnothing$  150 mm). Pour un bon fonctionnement de l'appareil, rappelez-vous que plus la buse qui relie le groupe à l'aspirateur est longue, moins efficace sera l'aspiration. La buse de raccordement ne doit pas dépasser 7 m. de longueur. Les matériaux (buse et collier) sont de la compétence et à la charge de l'installateur.

### Branchement électrique du moteur décentralisé

- Vérifier la position du boîtier **B** de branchement électrique situé sur la hotte.
- Enlever les vis pour ouvrir le couvercle du boîtier **B**.
- Ouvrir le serre-fil en enlevant les vis **L**.
- Pour brancher la hotte au moteur utiliser un câble multipolaire d'interconnexion harmonisé (HAR) de type H05 VV-F (6 x 0,75 mm<sup>2</sup>).
- Brancher les bornes du câble provenant du moteur aux bornes situées dans le boîtier **B** sur la hotte.
- Refermer le serre-fil **L** (celui-ci servira pour bloquer soit le câble provenant de la hotte soit le câble pour le branchement électrique du moteur externe).
- Fermer le couvercle **B**.
- Exécuter le branchement électrique de la hotte au réseau.



# Fonctionnement

FR

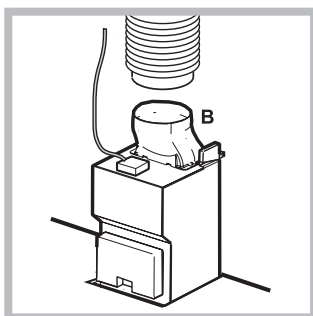
! Il est vivement conseillé de n'effectuer des fritures sous votre hotte que sous surveillance constante.

! Il est interdit de faire flamber des aliments sous la hotte, sous peine de provoquer des risques d'incendies.

! Afin de favoriser une évacuation optimale des odeurs, il est conseillé de mettre la hotte sous tension avant le début de la cuisson en vitesse minimum. De même, il est recommandé de ne l'éteindre que dix à quinze minutes après la fin de la cuisson.

! Le meilleur rendement de l'appareil s'obtient en version évacuation extérieure; nous conseillons par conséquent d'utiliser la hotte dans cette version lorsque cela est possible.

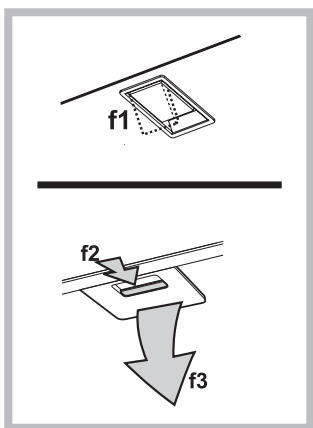
## Version à évacuation extérieure



Dans ce cas, l'air saturé est expulsé à l'extérieur de la pièce à travers une buse (Ø150 mm) reliée à l'anneau de raccordement **B** (Schéma 3).

! Serrer la bride de fixation du tuyau légèrement afin que le clapet anti-retour ne soit pas bloqué. Pour une évacuation silencieuse nous vous conseillons un tube de raccordement métallique parfaitement lisse.

## Version recyclage

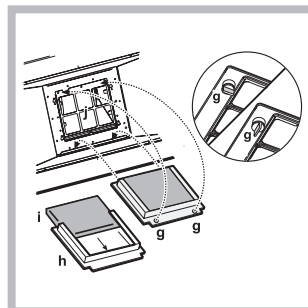


Il convient d'utiliser un filtre à charbon actif, disponible auprès de votre revendeur habituel. L'air aspiré sera dégraissé et désodorisé avant d'être refoulé dans la pièce.

Le filtre à charbon actif est lavable (lire attentivement le paragraphe "Entretien - Nettoyage du filtre à charbon"). Néanmoins, il

est impératif de le changer tous les trois ans et chaque fois que les fibres sont endommagées.

## Montage et remplacement du filtre à charbon




- Débrancher l'appareil du réseau électrique.
- Enlever d'abord les panneaux d'aspiration externes (**f1**).
- Enlever les filtres à graisses métalliques. Les démonter en se servant des poignées correspondantes, en les

poussant d'abord vers l'arrière puis en les tirant vers le bas. (**f2-f3**).







- Retirer le châssis support filtre "**h**" en otant la vis "**g**" qui le retient à la hotte.
- Insérer le filtre charbon "**i**" à l'intérieur du châssis et remonter le tout dans son support "**j**".
- Remonter les filtres anti-graisse et panneaux d'aspiration externes.

## Bandeau de commande - HL 997




 **ON (Stand by)/OFF:** la mise en marche ON (*Stand by*) s'obtient en appuyant sur cette touche pendant 3 secondes; tous les interrupteurs/fonctions deviennent opératifs. Le mode OFF s'obtient en appuyant à nouveau sur la touche pendant 3 secondes.

### **ON/OFF éclairage**

  **Règlage de la puissance d'aspiration**  
Appuyer sur la touche  pour augmenter ou  pour diminuer et éteindre la puissance d'aspiration. La touche  s'allume pour indiquer que la hotte est en marche, il s'éteint quand la hotte revient en mode Stand by (moteur éteint). **REMARQUE:** lorsque la hotte est inutilisée, il est conseillé de l'éteindre en appuyant 2 fois sur la touche  (le led qui illumine la touche s'éteint).




### **Puissance d'aspiration intensive (temporisée)**

Appuyer sur cette touche pour atteindre la puissance maximale d'aspiration pour une durée de 5 minutes (la touche  clignote pour indiquer que la puissance d'aspiration intensive est en marche), une fois les 5 minutes écoulées, la hotte revient à la vitesse sélectionnée au préalable. Pour sortir avant la fin de la durée temporisée, appuyer à nouveau sur la même touche.



### **Signalisation saturation filtre au charbon**

Ce symbole s'allume lorsque l'entretien du filtre anti-graisse s'avère nécessaire. La remise à zéro de cette signalisation s'obtient en appuyant un certain temps (au moins 3 secondes) sur la même touche jusqu'au bip sonore.

#### **Cette signalisation est normalement désactivée, procéder ainsi**

Mettre la hotte en mode OFF, appuyer sur la touche , d'abord le symbole  s'allume; après environ 1 seconde la touche  s'allume aussi indiquant, relâcher la touche.

Pour obtenir la remise à zéro de la signalisation du filtre au charbon préalablement programmée, répéter l'opération:


D'abord les deux symboles  et  s'allument, ensuite ce dernier s'éteint, indiquant ainsi que la signalisation saturation du filtre au charbon a été désactivée.

### **Signalisation saturation filtre anti-graisse**







Ce symbole s'allume lorsque l'entre tien du filtre anti-graisse s'avère nécessaire. La remise à zéro de cette signalisation s'obtient en appuyant un certain temps (au moins 3 secondes) sur la même touche jusqu'au bip sonore.

## Bandeau de commande - HL 998 - HLS 998







 **ON (Stand by)/OFF:** la mise en marche ON (*Stand by*) s'obtient en appuyant sur la touche pendant 3 secondes; tous les touches/fonctions deviennent opératifs. Le mode OFF s'obtient en appuyant à nouveau sur la touche pendant 3 secondes.


### **ON/OFF éclairage**

Appuyer 1 fois sur  ou  pour allumer la lumière. Maintenir enfoncée la touche  ou  pour régler l'intensité de la lumière. Appuyer 1 fois sur  ou  pour éteindre la lumière.

### **Règlage de la puissance d'aspiration**

Appuyer sur la touche  pour augmenter ou  pour diminuer et éteindre la puissance d'aspiration. La touche  s'allume pour indiquer que la hotte est en marche, il s'éteint quand la hotte revient en mode Stand by (moteur éteint). **REMARQUE :** lorsque la hotte est inutilisée, il est conseillé de l'éteindre en appuyant 2 fois sur la touche  (le led qui illumine la touche s'éteint).

### **Puissance d'aspiration intensive (temporisée)**




Appuyer sur cette touche pour atteindre la puissance maximale d'aspiration pour une durée de 5 minutes (la touche  clignote pour indiquer que la puissance d'aspiration intensive est en marche), une fois les 5 minutes écoulées, la hotte revient à la vitesse sélectionnée au préalable. Pour sortir avant la fin de la durée temporisée, appuyer à nouveau sur la même touche.

### **Signalisation saturation filtre au charbon**


Ce symbole s'allume lorsque l'entretien du filtre anti-graisse s'avère nécessaire. La remise à zéro de cette signalisation s'obtient en appuyant un certain temps (au moins 3 secondes) sur la même touche jusqu'au bip sonore.

#### **Cette signalisation est normalement désactivée, procéder ainsi**

Mettre la hotte en mode OFF, appuyer sur l'interrupteur

 , d'abord le symbole  s'allume; après environ 1 seconde la touche  s'allume aussi indiquant, relâcher la touche.

Pour obtenir la remise à zéro de la signalisation du filtre au charbon préalablement programmée, répéter l'opération:

D'abord les deux symboles  et  s'allument, ensuite ce dernier s'éteint, indiquant ainsi que la signalisation saturation du filtre au charbon a été désactivée.

### Signalisation saturation filtre anti-graisse

Ce symbole s'allume lorsque l'entretien du filtre anti-graisse s'avère nécessaire. La remise à zéro de cette signalisation s'obtient en appuyant un certain temps (au moins 3 secondes) sur la même touche jusqu'au bip sonore.




### Touche Fonctionnement automatique

Appuyer sur cette touche pour activer les senseurs dont la hotte est équipée – voir la page suivante – paragraphe correspondant.

## Seulement les Modèles HL 998 et HLS 998

Ces modèles sont équipés de senseurs qui, lorsqu'ils relèvent des variations ambiantes (température et chaleur), sont capables d'enclencher la hotte en programmant automatiquement la puissance d'aspiration la plus appropriée. Pour un fonctionnement correct des senseurs, ceux-ci sont réglés selon la surface de cuisson (à gaz, à induction ou électrique), pour plus de détails sur la programmation et le réglage des senseurs, voir la fin du paragraphe.

### Fonctionnement automatique

La hotte se programme toujours en **“fonctionnement manuel”**, appuyer sur la touche  pour activer le **“fonctionnement automatique”** (la touche  s'allume): la hotte se met en marche et règle la puissance d'aspiration selon si les senseurs dont elle est équipée relèvent des variations des conditions ambiantes (température et chaleur). Si les conditions ambiantes ne permettent pas de mettre en marche la hotte pendant au moins 20 minutes, celle-ci passe du mode **“fonctionnement automatique”** au mode **“Stand by”** (la touche  s'éteint). Pour revenir en mode **“fonctionnement manuel”** appuyer sur n'importe quelle touche, à l'exception des touches qui contrôlent l'éclairage.

**!** Les senseurs se **réglent automatiquement toutes**



**les demi-heures**, et selon les données correspondantes ils déterminent la mise en marche ou l'arrêt automatique de la hotte. Dans certains cas (température ambiante qui augmente ou diminue pour d'autres raisons) il pourrait être nécessaire d'exécuter un réglage manuel des senseurs.

### Réglage manuel des senseurs

Celui-ci doit être fait par exemple quand :

- on installe la hotte pour la première fois.
- on débranche le courant pendant plusieurs heures ou plusieurs jours (ex. vacances).


### Comment exécuter le calibrage manuel des senseurs

Mettre la hotte en mode OFF appuyer simultanément pendant 3 secondes environ sur les touches de réglage de la puissance d'aspiration (  et  ) et attendre le bip sonore qui indique le calibrage accompli.



### Sécurité


Quand la hotte est en mode stand-by « fonctionnement manuel » et les senseurs relèvent une augmentation excessive de la température, la hotte se programme en mode **“fonctionnement automatique”** et si les conditions ambiantes l'exigent le moteur se met en marche.

### Malfonctionnement du système de “fonctionnement automatique”

La zone où sont situés les senseurs doit toujours être propre pour permettre à ces derniers de relever la température et l'humidité de façon optimale, pour ceci se référer aux instructions de nettoyage reportées dans ce manuel. Si la touche  commence à clignoter ceci signifie que le “fonctionnement automatique” ne fonctionne pas, contacter alors l'assistance technique. La hotte pourra quand même être utilisée en mode **“fonctionnement manuel”**.

### Sélection du type de surface de cuisson

Mettre la hotte en mode OFF appuyer simultanément sur les touches  et  pour le contrôle de l'éclairage

**1 FOIS**, la touche  s'allume indiquant que les senseurs ont été réglés pour fonctionner sur une surface de cuisson à gaz.

**2 FOIS**, la touche  s'allume indiquant que les senseurs ont été réglés pour fonctionner sur une surface de cuisson à induction.


**3 FOIS**, la touche  s'allume indiquant que les senseurs ont été réglés pour fonctionner sur une surface de cuisson électrique.

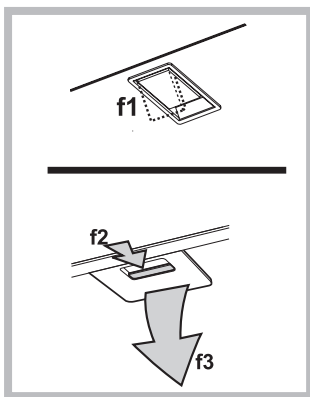
! Débrancher l'appareil du réseau électrique avant de procéder à toute opération d'entretien.

Afin d'assurer une efficacité optimale et constante de la hotte, il est recommandé de procéder régulièrement à son entretien (tous les dix jours en moyenne).

## Nettoyage du filtre à graisse

Le filtre à graisse a pour rôle de retenir les graisses contenues dans les fumées émises lors de la cuisson. Il est formé de couches d'aluminium étiré.

Le filtre à graisses doit être lavé chaque fois que le voyant  s'allume et en tout cas une fois par mois. Laver le filtre au lave-vaisselle ou dans de l'eau savonneuse.



Le lavage du filtre à graisse métallique au lave-vaisselle peut en provoquer la décoloration. Toutefois, les caractéristiques de filtrage ne seront en aucun cas modifiées.

- Enlever d'abord les panneaux d'aspiration externes (f1).


Le démonter en se servant des poignées

correspondantes, en le poussant d'abord vers l'arrière puis en le tirant vers le bas. (f1-f2).

Attendre qu'il soit bien sec avant de le remonter.

! Le fabricant ne répond pas des dommages provoqués au moteur ou des incendies causés par un défaut d'entretien des filtres tel qu'il est prévu dans le présent mode d'emploi.

## Nettoyage du filtre à charbon

Il est possible de nettoyer le filtre à charbon tous les deux mois et chaque fois que le voyant  s'allume.

Le lavage peut être effectué dans de l'eau chaude additionnée de détergents ou dans le lave-vaisselle à 65°C (en cas d'usage du lave vaisselle, ne mettez que le filtre dans ce dernier).

Retirer l'eau en excès sans abîmer le filtre, ensuite enlever le filtre en fibres situé à l'intérieur du châssis et

le laisser 10 minutes dans le four thermostat 100°C de façon à le sécher complètement.

Changer le filtre à charbon tous les trois ans et chaque fois que les fibres sont endommagées.

Le montage et remplacement du filtre à charbon est décrit dans le paragraphe "Version recyclage - Montage et remplacement du filtre à charbon".

! Le fabricant ne répond pas des dommages provoqués au moteur ou des incendies causés par un défaut d'entretien des filtres tel qu'il est prévu dans le présent mode d'emploi.

## Nettoyage extérieur de l'appareil

Il est nécessaire de l'essuyer régulièrement surtout après une cuisson à base d'eau salée (légumes, crustacés,...).

Pour un nettoyage complet de la hotte, se servir d'un chiffon humecté avec de l'alcool ou avec des produits appropriés existant dans le commerce.

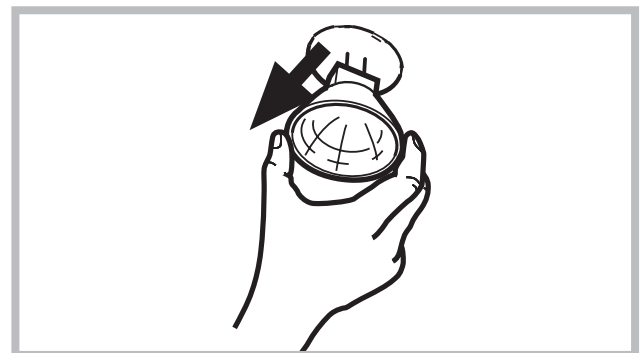
Il est conseillé d'éviter l'emploi de produits contenant des abrasifs.

## Eclairage - Remplacement d'une lampe

Pour le remplacement de la lampe, procéder de la façon suivante:

- Débrancher l'appareil du réseau électrique.
- A l'aide d'un petit tournevis plat, faire levier sur le bord de l'ampoule et l'extraire (Schéma 8).
- Remplacer l'élément défectueux par un élément identique.
- Remettre en place le lampe.
- Rebrancher alors la hotte au réseau électrique.

Si l'éclairage ne fonctionne pas, vérifier si les lampes sont bien vissées avant de faire appel au service après-vente.



# Précautions d'emploi

FR

La hotte est livrée pour fonctionner en évacuation extérieure.

Il est donc important de prévoir une entrée d'air suffisante dans la cuisine pour favoriser son bon fonctionnement. L'appareil ne doit pas être raccordé aux conduits utilisés pour l'évacuation des fumées provenant d'autres appareils alimentés par tout autre type d'énergie différent de l'énergie électrique. Si la hotte doit être installée dans une cuisine dans laquelle se trouve un chauffe-eau ou un système de chauffage à gaz, il est vivement recommandé, pour des raisons de sécurité, de renoncer au fonctionnement en évacuation extérieure.

Dans cette configuration, il est nécessaire d'équiper l'appareil d'un filtre à charbon actif disponible chez votre revendeur habituel et permettant l'utilisation en recyclage. La distance minimum entre la superficie de support des récipients sur le dispositif de cuisson et la partie la plus basse de la hotte de cuisine ne doit pas être inférieure à 50 cm dans le cas de cuisinières électriques (tables vitrocéramiques ou électriques traditionnelles) et de 65 cm dans le cas de cuisinières à gaz ou mixtes.

Si les instructions d'installation du dispositif de cuisson au gaz spécifient une plus grande distance, il faut en tenir compte.

En cas de fonctionnement simultané d'une hotte et d'un brûleur ou d'un foyer dépendant de l'air environnant (comme par exemple des appareils de chauffage à gaz, à mazout, à charbon ou à bois, des chauffe-eau, des chauffe-bain etc...) il faut faire attention, car la hotte, en aspirant l'air, enlève à la pièce l'air dont le brûleur ou le foyer a besoin pour la combustion.

Pour un fonctionnement sûr, la dépression ne doit pas dépasser 0,04 mbar; on évitera ainsi la réaspiration des gaz d'évacuation.

On peut y parvenir en assurant l'entrée de l'air dans la pièce par des ouvertures ne pouvant être obstruées; par exemple, des box muraux à recyclage d'air, des portes, des fenêtres ou toute autre mesure technique. Flamber une préparation endommage les filtres et peut provoquer des incendies; il faut par conséquent l'éviter à tout prix.

Pour tous les problèmes concernant l'évacuation des

fumées, respecter les prescriptions de l'autorité compétente.

! Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages ou d'incendies provoqués par l'appareil du fait du non respect des dispositions sus-indiquées.

# Installations- und Bedienungsanleitungen

DUNSTABZUGSHAUBE



Italiano, 1



English, 11



Français, 21



Deutsch, 31



Nederlands, 43



Español, 54

HL 997  
HL 998  
HLS 998

## Inhalt

### Installierung, 32

Stromanschluß  
Technische Daten  
Einleitende Informationen zur Installation der Dunstabzugshaube  
Befestigung der Haube  
Verbindung mit dem Motor

### Abluftbetrieb, 36

### Bedienfeld, 37

### Pflege und Wartung, 40

### Vorsichtsmaßnahmen bei dem Gebrauch, 42



**Scholtès**

D



# Installierung

D

! Dieses Handbuch enthält alle technischen Informationen hinsichtlich der Installation, des Gebrauchs und der Wartung des Gerätes.

! Die Informationen und technischen Angaben können Änderungen erfahren. Der Hersteller behält sich deshalb das Recht vor, gemäß den technischen Fortschritten, alle von ihm als erforderlich erachteten Änderungen, ohne Vorankündigung, vorzunehmen.


! In diesem Handbuch werden die verschiedenen Typen und alle Zubehörteile des Gerätes beschrieben, auch wenn einige Teile nur auf Anfrage geliefert werden.

! Um die Lebensdauer des Gerätes zu verlängern und eine optimale Sicherheit beim Einsatz zu gewährleisten, empfehlen wir, sich gewissenhaft an die nachstehenden Anleitungen zu halten und weder elektrische noch mechanische Änderungen am Gerät oder am Abluftschacht vorzunehmen.

! Sollte ein Defekt vorliegen, dann wenden Sie sich bitte an einen befugten Kundendienst und fordern Sie Original-Ersatzteile an.

In Übereinstimmung mit den Anforderungen der Europäischen Richtlinie 2002/96/EG über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE) ist vorliegendes Gerät mit einer Markierung versehen.

Sie leisten einen positiven Beitrag für den Schutz der Umwelt und die Gesundheit des Menschen, wenn Sie dieses Gerät einer gesonderten Abfallsammlung zuführen. Im unsortierten Siedlungsmüll könnte ein solches Gerät durch unsachgemäße Entsorgung negative Konsequenzen nach sich ziehen.

Auf dem Produkt oder der beiliegenden Produktdokumentation ist folgendes Symbol  einer durchgestrichenen Abfalltonne abgebildet. Es weist darauf hin, dass eine Entsorgung im normalen

Haushaltsabfall nicht zulässig ist. Entsorgen Sie dieses Produkt im Recyclinghof mit einer getrennten Sammlung für Elektro- und Elektronikgeräte. Die Entsorgung muss gemäß den örtlichen Bestimmungen zur Abfallbeseitigung erfolgen. Bitte wenden Sie sich an die zuständigen Behörden Ihrer Gemeindeverwaltung, an den lokalen Recyclinghof für Haushaltsmüll oder an den Händler, bei dem Sie dieses Gerät erworben haben, um weitere Informationen über Behandlung, Verwertung und Wiederverwendung dieses Produkts zu erhalten.

## Stromanschluß

Bevor die Abzugshaube installiert wird, muß unbedingt geprüft werden, ob die Netzspannung der auf dem Leistungsschild des Gerätes angegebenen Spannung entspricht. Der Netzanschluß ist von einem zugelassenen Installateur vorzunehmen. Die Dunstabzugshaube ist mit einem Stromkabel ausgestattet, das über eine den Vorschriften des jeweiligen Landes entsprechende Steckdose an das Stromnetz anzuschließen ist. Wird das Gerät bleibend an das Stromnetz angeschlossen, muss der mitgelieferte Stecker entfernt und vorschriftsmäßig entsorgt werden. In diesem Fall muss das Gerät mit einem den geltenden Richtlinien für Elektroanlagen entsprechenden zweipoligen Schalter mit einer Kontaktöffnung von mindestens 3 mm ausgestattet werden. Der Hersteller übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch Nichtbeachtung der o.g. Hinweise verursacht werden.



## Technische Daten

**D**

Modelle	HL 997	HL 998	HLS 998
<b>Abmessungen (in mm)</b>			
Breite	898	898	898
Tiefe	530	530	530
Höhe (min./max.)	745/1145	745/1145	745/1145
Ø des Anschlußstutzens	150 mm	150 mm	150 mm
<b>Gewicht (in kg)</b>	27	28	23
<b>Stromverbrauch (in watt - 220-240 V ~)</b>			
Gesamtstromverbrauch	290	330	290*
Stromverbrauch Motor	250	250	210*
Stromverbrauch Lampen (Hologene)	2 x 20	4 x 20	4 x 20
<b>Fettfilterblech</b>			
Ansaugfläche (in cm <sup>2</sup> )	1634	1634	1634

\* Mit 4-Stufen-Scholtès-Außenmotor HL 997

## Einleitende Informationen zur Installation der Dunstabzugshaube

Vor dem Anschluss des Gerätes die Haube mit Hilfe der Hauptschalttafel der Wohnung stromlos setzen. Die Abzugshaube ist mit Dübeln ausgestattet, die für die meisten Wände/ Decken geeignet sind. Trotzdem sollte ein qualifizierter Techniker hinzugezogen werden, der entscheidet, ob die Materialien für die jeweilige Wand/Decke geeignet sind. Außerdem muß die Wand/Decke das Gewicht der Abzugshaube tragen können. Falls vorgesehen, entfernen Sie die Abluftpaneele. Entfernen Sie den/die Fettfilter.

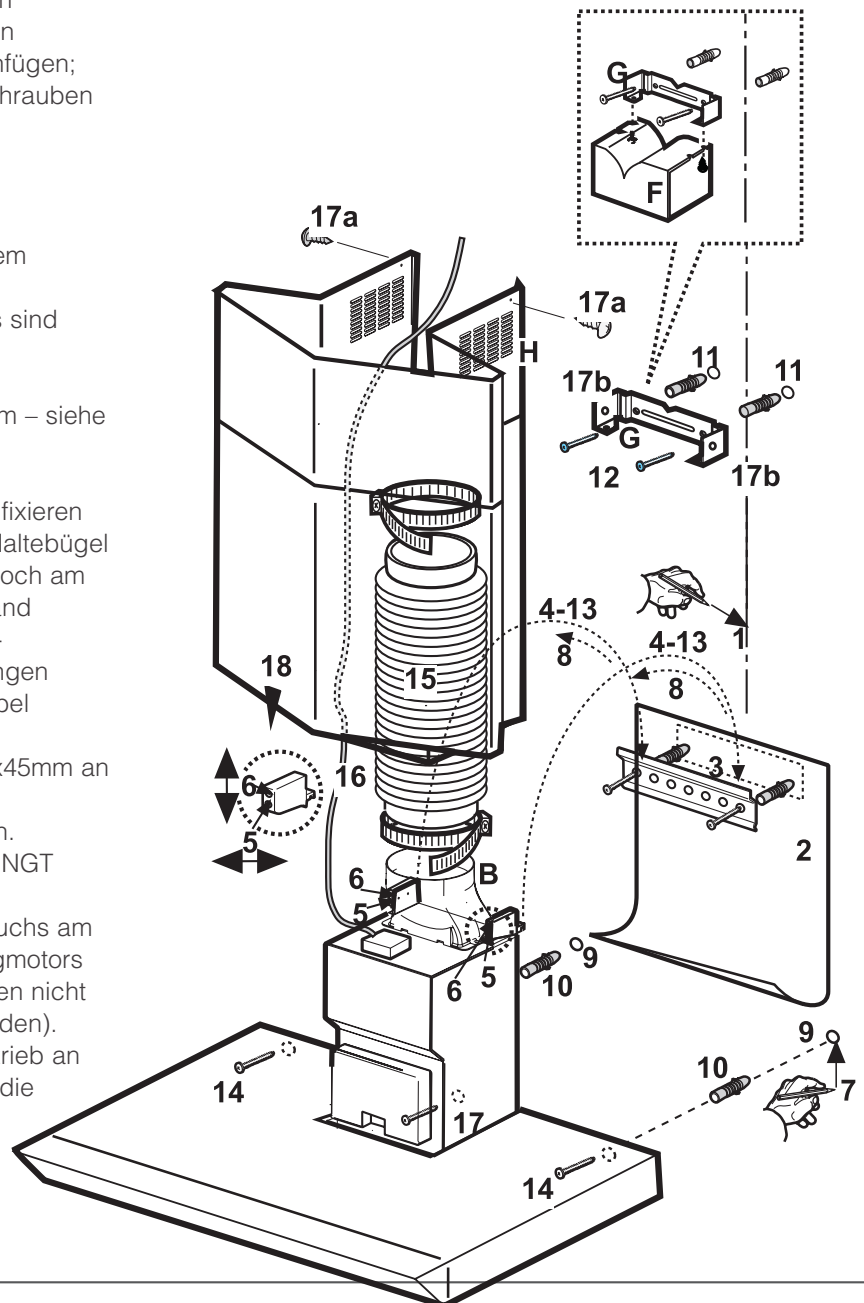
## Befestigung der Haube

1. Mit einem Bleistift an der Wand eine Linie bis zur Decke kennzeichnen, die mit der Mittellinie übereinstimmen muss und die Montage erleichtert.
2. Den Bohrplan an die Wand legen: die vertikale Mittellinie des Bohrplans muss mit der an der Wand gekennzeichneten Linie übereinstimmen; ferner muss die untere Bohrplankante der unteren Kante der Haube entsprechen: hierbei ist zu berücksichtigen, dass die Unterseite der Haube nach erfolgter Montage bei Elektrokokchmulden mindestens 50 cm bzw. bei Gas- oder gemischten Kochmulden 65 cm entfernt sein muss.
3. Den Haltebügel auf den Bohrplan legen, wobei dieser mit dem gestrichelten Rechteck übereinstimmen muss; die beiden äußeren Bohrlöcher kennzeichnen und bohren; den Bohrplan entfernen und 2 Mauerdübel einfügen; dann den Haltebügel der Haube mit 2 Schrauben 5x45 mm fixieren.
4. Die Haube beim Bügel einhaken.
5. Die Distanz der Haube zur Wand regeln.
6. Die Haube horizontal ausrichten.
7. Vom Innern der Sauggruppe aus, mit einem Bleistift das Bohrloch für die endgültige Befestigung der Haube kennzeichnen (es sind zwei Fixierungspunkte notwendig).
8. Die Haube vom Bügel nehmen.
9. Die gekennzeichnete Stelle bohren ( $\varnothing 8\text{mm}$  – siehe Arbeitsgang 7).
10. Zwei Wanddübel einfügen.
11. Den Kamin-Haltebügel „G“ an der Wand fixieren (der Decke anliegend); hierbei wird der Haltebügel als Bohrplan verwendet (das kleine Langloch am Haltebügel muss mit der zuvor an der Wand gekennzeichneten Linie übereinstimmen - Arbeitsgang 1); mit dem Bleistift 2 Bohrungen kennzeichnen, bohren ( $\varnothing 8\text{mm}$ ) und 2 Dübel einfügen.
12. Den Kaminhaltebügel mit 2 Schrauben 5x45mm an der Wand fixieren.
13. Die Haube beim unteren Bügel einhängen.
14. Die Dunstabzugshaube definitiv (UNBEDINGT NOTWENDIG) an der Wand fixieren.
15. Den Rohranschluss zum Ableiten des Rauchs am Anschlussring an der Oberseite des Saugmotors vornehmen (Rohr und Rohrschellen werden nicht mitgeliefert, sondern müssen gekauft werden). Das andere Rohrende muss bei Abluftbetrieb an eine Vorrichtung angeschlossen werden, die den Rauch in Freie leitet. Soll die Haube mit Umluftbetrieb arbeiten, anschließend das Umlenkgitter F am Kaminhaltebügel G befestigen und das

andere Rohrende mit dem auf das Umlenkgitter F gesetzten Anschlussring verbinden.

16. Den Elektroanschluss vornehmen.
17. Die Kamine anbringen und oben mit 2 Schrauben (17a) an der Kaminhalterung „G“ (17b) fixieren.
18. Den unteren Kaminteil nach unten gleiten lassen, um die Sauggruppe vollständig abzudecken und in den entsprechenden Sitz an der Haube einschieben.

Den/die Fettfilter(und sofern vorgesehen die Fettfilterplatten) wieder montieren und den ordnungsgemäßen Haubenbetrieb prüfen. **Nur Modelle HL 998 und HLS 998:** Führen Sie die «Manuelle Kalibrierung der Sensoren» und die «Auswahl der Art der Kochfläche» durch (siehe hierzu die entsprechenden Abschnitte).



## Verbindung mit dem Motor

### Nur für das Modell HLS 998

! Das Gerät wird ohne Motor geliefert und muß deshalb an einen separat installierten Motor (dieses Zubehör muss gekauft werden) angeschlossen werden. Der Elektroanschluß ist mit den dafür vorgesehenen Klemmen vorzunehmen.

! Nur mit 4-Stufen-Scholtès-Außenmotor verwenden!

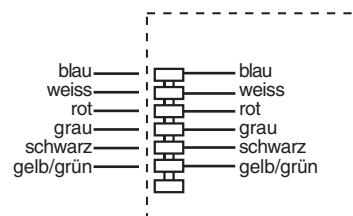
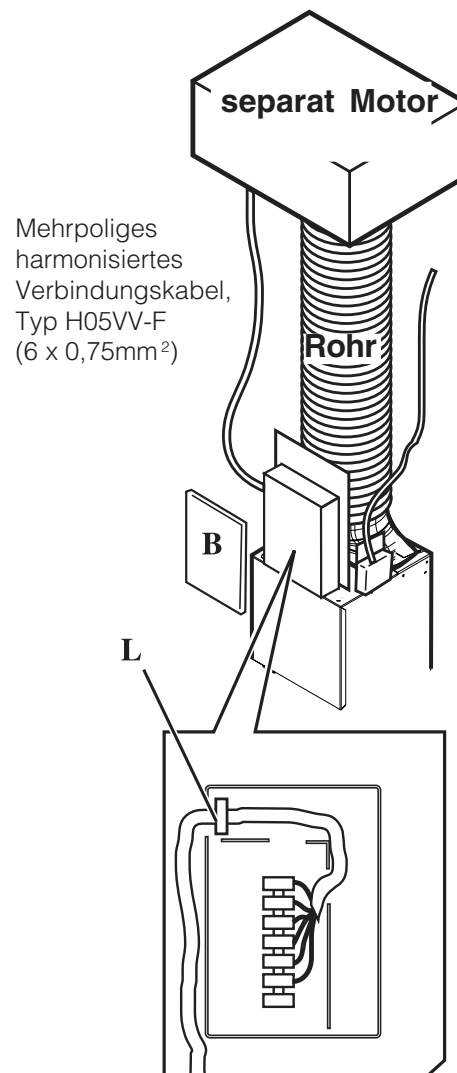
### Anschluß des Abluftrohres an den separaten Motor

Der separate Motor muß, unter Einhaltung der gültigen Richtlinien, an einer geeigneten Stelle installiert werden.

Das Gerät und der externe Motor müssen mittels geeigneter Abluftrohre ( $\varnothing$  150 mm ) verbunden werden. Je kürzer das Abluftrohr ist, welches das Gerät mit der Ansaugereinheit verbindet, desto optimaler wird die Leistung Ihres Gerätes sein. Das Abluftrohr darf eine Länge von 7 Metern nicht überschreiten. Material wie Abluftrohr und Muffe stellt der Elektroinstallateur.

### Elektroanschluß des separaten Motors

- Entfernen Sie die Schrauben, um den Deckel des Faches **B** zu öffnen.
- Öffnen Sie den Kabelhalter, indem Sie die Schrauben **L** entfernen.
- Um die Dunstabzugshaube an den Motor anzuschließen, benutzen Sie bitte ein Mehrpoliges harmonisiertes Verbindungskabel, Typ H05VV-F (6 x 0,75mm ).
- Schließen Sie die Enden des vom Motor kommenden Kabels an das Klemmbrett an, die sich im Fach **B** über der Dunstabzugshaube befindet.
- Schließen Sie den Kabelhalter **L** wieder (dies dient dazu, sowohl das aus der Dunstabzugshaube kommende Kabel als auch das Kabel für den elektrischen Anschluss des Außenmotors zu befestigen).
- Schließen Sie den Deckel **B**.
- Schließen Sie die Dunstabzugshaube an das Stromnetz an.



# Betrieb

D

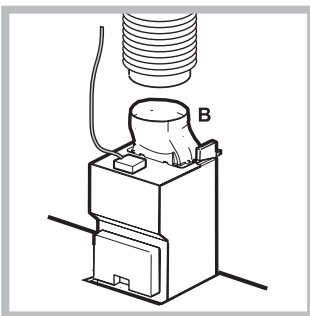
! Es wird empfohlen, unter der Abzugshaube nur bei ständiger Aufsicht in schwimmendem Fett zu braten.

! Ein Flambieren von Speisen unter der Abzugshaube ist wegen Feuergefahr verboten.

! Um einen optimalen Geruchsabzug zu begünstigen, wird empfohlen, die Abzugshaube bereits vor dem Kochen einzuschalten. Ebenso wird geraten, das Gerät erst wieder zehn bis fünfzehn Minuten nach dem Kochen auszuschalten.

Die beste Leistung des Gerätes wird beim Einsatz als Abluftgerät erzielt. Es wird deshalb nach Möglichkeit empfohlen, die Dunstabzugshaube in dieser Ausführung zu verwenden.

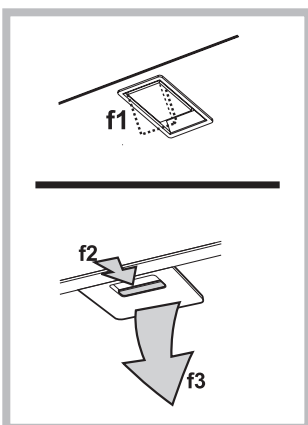
## Abluftbetrieb



In diesem Fall wird die Abluft durch das entsprechende, am Anschlußring **B** angeschlossene Rohr (Ø 150 mm) ins Freie geleitet.

! Die Rohrbefestigungsschelle nicht zu fest anziehen, damit das Rückschlagventil nicht blockiert wird. Um ein geräuschloses Ableiten der Abluft zu gewährleisten raten wir Ihnen, ein einwandfrei glattes Metallrohr zu verwenden.

## Umluftbetrieb

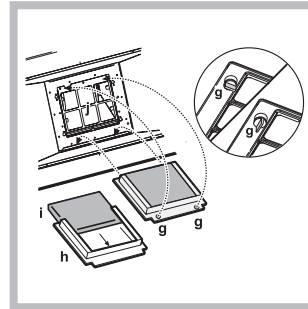


Es ist ein Aktiv-Kohlefilter zu benutzen, der bei Ihrem Fachhändler erhältlich ist. Der Aktiv-Kohlefilter reinigt die angesaugte Luft von Fettpartikeln und Kochdünsten bevor diese durch das obere Gitter in die Küche zurückströmt. Der Aktivkohlefilter kann gewaschen werden

(siehe auch Abschnitt "Pflege und Wartung - Reinigung des Aktivkohlefilters"). Der Filter muss

mindestens alle 3 Jahre erneuert werden, aber auch dann, wenn die Fasern beschädigt sind.

## Montage oder Austausch eines Aktiv-Kohlefilters




- Den Stecker der Haube herausziehen oder die Stromzufuhr unterbrechen.
- Entfernen Sie erst die äußeren Abluftpaneele (**f1**).
- Die Metall-Fettfilter entfernen. Zum Ausbau der Metall-fettfilter, schieben sie diesen zuerst zur Rückseite des Gerätes und ziehen ihn dann nach unten sohtäg heraus. (**f2-f3**).
- Das Gestell, das den Filter trägt "**h**", abnehmen, dafür die Knäufe "**g**", die es an der Haube befestigen, um 90° drehen.
- Das Kohlekissen "**i**" in den Rahmen "**h**" schieben und alles wieder an entsprechender Stelle "**j**" montieren.
- Setzen Sie die Fettfilter und die äußeren Abluftpaneele wieder ein.


## Bedienfeld - HL 997




**ON (Stand by) OFF:** der ON (*Stand by*) Status wird erreicht, indem man 3 Sekunden auf diese Taste drückt; alle Tasten und Funktionen werden so aktiviert. Der Off Status wird erreicht, indem man diese Taste weitere 3 Sekunden gedrückt hält.

**ON/OFF Licht**

**Regulierung der Abluftstärke:** drücken Sie  $\wedge$ , um die Abluftstärke zu erhöhen oder  $\vee$ , um die Abluftstärke auszuschalten. Die Taste  geht an, um anzuzeigen, dass die Dunstabzugshaube funktioniert; sie erlischt, sobald die Dunstabzugshaube in Stand-by überschaltet (ausgeschalteter Motor).






**HINWEIS:** Wenn Sie die Dunstabzugshaube nicht benutzen, raten wir Ihnen, Sie auszuschalten, indem Sie 2 mal die Taste  drücken (die Leuchtdiode, welche die Taste beleuchtet, erlischt).

**Intensivstufe (zeitlich begrenzt)**

Drücken Sie diese Taste, um für 5 Minuten die höchste Abluftstärke einzustellen (die Taste  blinkt, um anzuzeigen, dass die Intensivstufe in Betrieb ist), nach Ablauf der 5 Minuten schaltet die Dunstabzugshaube auf die vorher eingestellte Stufe zurück.

Um die Intensivstufe vorher zu beenden, drücken Sie ein weiteres Mal auf die selbe Taste.

**Sättigungsanzeige der Kohlefilter**

Diese Anzeige leuchtet auf, wenn eine Wartung des Kohlefilters erforderlich ist. Um diese Anzeige zurückzusetzen, drücken Sie längere Zeit (mindestens 3 Sekunden) auf diese Taste, bis Sie zur Bestätigung einen akustischen Signalton vernehmen. Diese Anzeige ist normalerweise noch nicht aktiviert; um sie zu aktivieren, gehen Sie bitte wie folgt vor: Bei ausgeschalteter Dunstabzugshaube (Off-Status) drücken Sie bitte die Taste . Erst erscheint das Symbol , nach circa 1 Sekunde auch das Symbol  und zeigt an, dass die Sättigungsanzeige des Kohlefilters aktiviert worden ist. Lassen Sie nun die Taste los. Wenn Sie die bereits aktivierte Sättigungsanzeige des Kohlefilters abschalten möchten, wiederholen Sie den oben beschriebenen Vorgang. Erst erscheinen die beiden Symbole  und , dann geht letzteres aus und dies bedeutet, dass die Anzeige abgeschaltet ist.

**Sättigungsanzeige des Fettfilters:** diese Anzeige leuchtet auf, wenn eine Wartung des Fettfilter erforderlich ist.

Um diese Anzeige zurückzusetzen, drücken Sie längere Zeit (mindestens 3 Sekunden) auf diese Taste, bis Sie zur Bestätigung einen akustischen Signalton vernehmen.


## Bedienfeld - HL 998 - HLS 998




**ON (Stand by) OFF:** der ON (*Stand by*) Status wird erreicht, indem man 3 Sekunden auf diese Taste drückt; alle Tasten und Funktionen werden so aktiviert. Der Off Status wird erreicht, indem man diese Taste weitere 3 Sekunden gedrückt hält.


**ON/OFF Licht:**

Bei ausgeschaltetem Licht, drücken Sie einmal  $\wedge$  oder  $\vee$ , um das Licht anzumachen. Bei angeschaltetem Licht, halten Sie  $\wedge$  oder  $\vee$  gedrückt, um die Lichtstärke zu regulieren. Bei angeschaltetem Licht drücken Sie einmal  $\wedge$  oder  $\vee$ , um das Licht auszuschalten.

**Regulierung der Abluftstärke:** drücken Sie  $\wedge$ , um die Abluftstärke zu erhöhen oder  $\vee$ , um die Abluftstärke auszuschalten. Die Taste  geht an, um anzuzeigen, dass die Dunstabzugshaube funktioniert; sie erlischt, sobald die Dunstabzugshaube in Stand-by überschaltet (ausgeschalteter Motor).

**HINWEIS:** Wenn Sie die Dunstabzugshaube nicht benutzen, raten wir Ihnen, Sie auszuschalten, indem Sie 2 mal die Taste  drücken (die Leuchtdiode, welche die Taste beleuchtet, erlischt).






**Intensivstufe (zeitlich begrenzt)**

Drücken Sie diese Taste, um für 5 Minuten die höchste Abluftstärke einzustellen (die Taste  blinkt, um anzuzeigen, dass die Intensivstufe in Betrieb ist), nach Ablauf der 5 Minuten schaltet die Dunstabzugshaube auf die vorher eingestellte Stufe zurück.

Um die Intensivstufe vorher zu beenden, drücken Sie ein weiteres Mal auf die selbe Taste.

**Sättigungsanzeige der Kohlefilter**

Diese Anzeige leuchtet auf, wenn eine Wartung des Kohlefilters erforderlich ist. Um diese Anzeige zurückzusetzen, drücken Sie längere Zeit (mindestens

3 Sekunden) auf diese Taste, bis Sie zur Bestätigung einen akustischen Signalton vernehmen. Diese Anzeige ist normalerweise noch nicht aktiviert; um sie zu aktivieren, gehen Sie bitte wie folgt vor: Bei ausgeschalteter Dunstabzugshaube (Off-Status) drücken Sie bitte die Taste . Erst erscheint das Symbol , nach circa 1 Sekunde auch das Symbol  und zeigt an, dass die Sättigungsanzeige des Kohlefilters aktiviert worden ist. Lassen Sie nun die Taste los. Wenn Sie die bereits aktivierte Sättigungsanzeige des Kohlefilters abschalten möchten, wiederholen Sie den oben beschriebenen Vorgang. Erst erscheinen die beiden Symbole  und , dann geht letzteres aus und dies bedeutet, dass die Anzeige abgeschaltet ist.

 **Sättigungsanzeige des Fettfilters:** diese Anzeige leuchtet auf, wenn eine Wartung des Fettfilter erforderlich ist.

Um diese Anzeige zurückzusetzen, drücken Sie längere Zeit (mindestens 3 Sekunden) auf diese Taste, bis Sie zur Bestätigung einen akustischen Signalton vernehmen.

#### **Taste Automatischer Betrieb**



Drücken Sie auf diese Taste, um die Sensoren einzuschalten, mit denen die Dunstabzugshaube ausgestattet ist. Siehe hierzu nächste Seite, entsprechender Abschnitt.


### Nur Modelle HL 998 und HLS 998

Diese Modelle sind mit Sensoren ausgestattet, die, falls sie Veränderungen der äußeren Bedingungen (Temperatur und Hitze) feststellen, in der Lage sind, den Betrieb der Dunstabzugshaube so zu regulieren, dass die am besten geeignete Abluftstufe automatisch eingestellt wird.

Damit die Sensoren perfekt funktionieren, müssen sie gemäß der vorhandenen Kochfläche (mit Gas, Induktion oder elektrisch) kalibriert werden; nähere Informationen hinsichtlich der Einstellung und Kalibrierung der Sensoren entnehmen Sie bitte dem Schlussteil dieses Abschnittes.

### Automatischer Betrieb

Die Dunstabzugshaube wird immer auf **„manuellem Betrieb“** eingestellt; drücken Sie die Taste , um den **„automatischen Betrieb“** einzustellen (die Taste  leuchtet auf): die Dunstabzugshaube schaltet sich

ein und reguliert die Abluftstärke nur, wenn die **Sensoren**, mit denen die Dunstabzugshaube ausgestattet ist, Veränderungen der äußeren Bedingungen feststellen (Temperatur oder Hitze). Wenn die äußeren Bedingungen so sind, dass die Dunstabzugshaube für 20 Minuten nicht eingeschaltet wird, dann geht die Dunstabzugshaube von selbst vom **«automatischen Betrieb»** in den **«Stand-by»-Betrieb** über (die Taste  geht aus). Um zum **„manuellem Betrieb“** zurückzukehren, drücken Sie irgendeine Taste, mit Ausnahme der Tasten, die die Lichtstärke regulieren.

**!** Die Sensoren **kalibrieren sich selbstständig** alle halbe Stunde und auf Grund der gemessenen Werte bewirken sie, dass sich die Dunstabzugshaube automatisch ein- bzw. ausschaltet. In einigen Fällen (äußere Temperatur, die aus verschiedenen Gründen steigt oder sinkt) könnte eine manuelle Kalibrierung der Sensoren erforderlich sein.

### Manuelle Kalibrierung der Sensoren

Diese muss durchgeführt werden, wenn zum Beispiel:

- die Dunstabzugshaube das erste Mal installiert wird.
- die Stromzufuhr für viele Stunden oder Tage unterbrochen war (z.B.: wenn man in die Ferien fährt).


Wie wird die manuelle Kalibrierung der Sensoren durchgeführt Bei ausgeschalteter Dunstabzugshaube (OFF) drücken Sie ungefähr 3 Sekunden lang gleichzeitig auf die Tasten, welche die Abluftstufe regulieren und warten, dass ein akustisches Signal anzeigt, dass die Kalibrierung durchgeführt worden ist.

### Sicherheit






Wenn die Dunstabzugshaube in Stand-by auf **„manuellem Betrieb“** steht und die Sensoren einen zu hohen Anstieg der Temperatur messen, geht die Dunstabzugshaube in **„automatischen Betrieb“** über und falls es die äußeren Bedingungen erfordern, wird der Motor eingeschaltet.

### Störungen des Systems des automatischen Betriebs

Der Bereich, in dem sich die Sensoren befinden, muss immer sauber gehalten werden, damit die Sensoren

die Temperatur und die Luftfeuchtigkeit richtig messen können; halten Sie sich diesbezüglich bitte an die Reinigungsanweisungen, die Sie in dieser Bedienungsanweisung finden. Wenn die Taste  beginnen sollte, aufzuleuchten, bedeutet dies, dass der "automatische Betrieb" nicht funktioniert. Wenden Sie sich in diesem Fall an den Kundendienst. Die Dunstabzugshaube kann jedoch weiterhin in "manuellem Betrieb" benutzt werden.

## Auswahl der Art der Kochfläche

Bei ausgeschalteter Dunstabzugshaube (**OFF**), drücken Sie gleichzeitig die Tasten  und , um das Licht zu regulieren 1 MAL, die Taste  geht an und zeigt an, dass die Sensoren kalibriert worden sind, um über Gaskochflächen zu funktionieren. 2 MAL, die Taste  geht an und zeigt an, dass die Sensoren kalibriert worden sind, um über Induktionskochflächen zu funktionieren. 3 MAL, die Taste  geht an und zeigt an, dass die Sensoren kalibriert worden sind, um über elektrischen Kochflächen zu funktionieren.




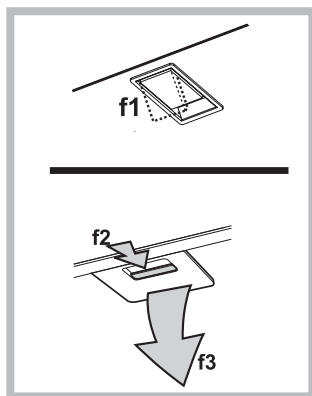
# Pflege und Wartung

D

! Ehe man Arbeiten an der Abzugshaube vornimmt, muß das Gerät stromlos gemacht werden! Für eine dauerhafte, optimale Leistungsfähigkeit Ihrer Abzugshaube wird eine regelmäßige Pflege empfohlen (im Durchschnitt alle zehn Tage).

## Reinigung des Fettfilters

Der Fettfilter hat die Funktion, die in den Kochdämpfen enthaltenen Fette aufzusaugen. Der Fettfilter besteht aus gezogenen Aluminiumschichten. Die Lebensdauer des Fettfilters ist praktisch unbegrenzt, doch muss er je nach Häufigkeit und Intensität des Gebrauchs regelmäßig, das heißt bei normalem Gebrauch mindestens alle 30 Tage, gewaschen werden. Darüber hinaus natürlich unbedingt jedes Mal dann, wenn die Sättigungsanzeige  aufleuchtet. Der Filter kann in der Geschirrspülmaschine oder mit Wasser und Seife gewaschen werden.



Der Metall-Fettfilter kann bei der Reinigung in der Geschirrspülmaschine abfärben, was seine Filtermerkmale jedoch in keiner Weise beeinträchtigt.


- Entfernen Sie erst die äußeren Abluftpaneele (f1). Zum Ausbau der Metall-fettfilter, schieben sie diesen zuerst zur Rückseite des Gerätes

und ziehen ihn dann nach unten sohtäg heraus (f2-f3). Ihn erst wieder einsetzen, bevor er vollkommen trocken ist.

! Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Motorschäden oder Brände, die durch Nichtbeachtung der oben angeführten Hinweise oder unsachgemäße Filterreinigung verursacht wurden.

## Reinigung des Aktivkohlefilters

Der Aktivkohlefilter muss alle zwei Monte gereinigt

werden, und unbedingt jedes Mal dann, wenn die Sättigungsanzeige  aufleuchtet. Der Aktivkohlefilter kann alle zwei Monate mit warmem Wasser und geeigneten Reinigungsmitteln oder in der Geschirrspülmaschine bei 65°C gereinigt werden (den Filter allein, ohne zusätzliches Geschirr, in der Geschirrspülmaschine reinigen und den Spülgang nicht unterbrechen).

Das überflüssige Wasser entfernen, ohne den Filter zu beschädigen, danach das Vlies entfernen, das sich im Inneren des Plastikrahmens befindet und dieses zum vollständigen Trocknen für 10 Minuten bei 100°C in den Ofen legen.

Das Vlies alle 3 Jahre ersetzen und jedesmal dann, wenn das Tuch beschädigt sein sollte.

Zum Einbau bzw. zur Auswechslung siehe Abschnitt "Umluftbetrieb - Montage oder Austausch eines Aktiv-Kohlefilters".

Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für Motorschäden oder Brände, die durch Nichtbeachtung der oben angeführten Hinweise oder unsachgemäße Filterreinigung verursacht wurden.

## Äußere Reinigung des Gerätes

Das Gerät muß regelmäßig abgewischt werden, vor allem bei Kochen in Salzwasser (Gemüse, Schalentiere ....).

Für die äußere Reinigung der Haube ein feuchtes Tuch und Alkohol, oder die im Handel befindlichen geeigneten Putzmittel verwenden.

Der Gebrauch von Scheuermitteln ist zu vermeiden.

## Beleuchtung – Auswechseln einer Lampe

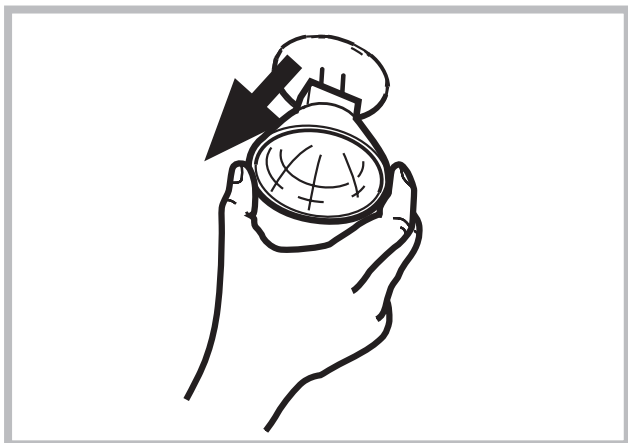
Zum Auswechseln der defekten Lampe, wie folgt vorgehen:

- Den Stecker herausziehen oder den Strom abstellen.
- Mit Hilfe eines kleinen Schlitzschraubenziehers den Rand des Lämpchens anheben, um dieses herausziehen zu können.



- Das zu ersetzende Lämpchen entfernen und dieses mit einer Lampe vom Typ PHILIPS STANDARD LINE mit dem Code 425409, mit 12V 20W 30° Ø35 12V GU4 ersetzen. Abb. 8.
- Das Ersetzen und die Montage des neuen Lämpchens durchführen, indem die beschriebenen Schritte in umgekehrter Reihenfolge ausgeführt werden.
- Anschließend die Haube wieder ans Stromnetz anschließen.

Sollte einmal eine Beleuchtungsstörung auftreten, prüfen Sie bitte, ehe Sie den Kundendienst rufen, ob die Lampen richtig montiert sind.



# Vorsichtsmaßnahmen bei dem Gebrauch

## D

Die Abzugshaube wird für den Abluftbetrieb geliefert. Um eine optimale Gerätefunktion zu gewährleisten, muß in der Küche also, ein ausreichend bemessener Lufteinlaß vorgesehen werden. Die Dunstabzugshaube kann nicht an einen Schacht angeschlossen werden, der zur Entlüftung von anderen nicht elektrisch betriebenen Geräten bestimmt ist.

Soll die Abzugshaube in einer Küche installiert werden, in der sich ein Gas-Durchlauferhitzer oder eine Gasheizung befindet, so wird aus Sicherheitsgründen selbstverständlich empfohlen, auf den Abluftbetrieb zu verzichten. In diesem Falle muß das Gerät mit einem Aktiv-Kohlefilter ausgerüstet sein, den Sie bei Ihrem Fachhändler erhalten und der einen Umluftbetrieb ermöglicht.

Der Abstand zwischen der Abstellfläche auf dem Kochfeld und der Unterseite der Dunstabzugshaube darf 50cm im Fall von elektrischen Kochfeldern (Vitrokeramikplatte oder traditionelle Elektroplatten) und 65cm im Fall von Gas- oder kombinierten Herden nicht unterschreiten. Wenn die Installationsanweisungen des Gaskochgeräts einen größeren Abstand vorgeben, ist dieser zu berücksichtigen.

Bei gleichzeitigem Betrieb einer Dunstabzugshaube und einer raumluftabhängigen Feuerstätte (wie z.B. gas-, öl - oder kohlebetriebene Heizgeräte, Durchlauferhitzer, Warmwasserbereiter) ist Vorsicht geboten, da beim Absaugen der Luft durch die Dunstabzugshaube dem Aufstellraum die Luft entnommen wird, die die Feuerstätte zur Verbrennung benötigt.

Ein gefahrloser Betrieb ist möglich, wenn bei gleichzeitigem Betrieb von Haube und raumluftabhängiger Feuerstätte im Aufstellraum der Feuerstätte ein Unterdruck von höchstens 0,04 mbar erreicht wird und damit ein Rücksaugen der Feuerstättenabgase vermieden wird. Dies kann erreicht werden, wenn durch nicht verschliessbare Öffnungen, z.B. in Türen, Fenstern, Zuluft-/Abluftmauerkasten oder andere techn. Massnahmen, wie gegenseitige Verriegelung o.ä., die Verbrennungsluft nachströmen kann.

Flambieren unter der Abzugshaube ist verboten.

Offene Flammen schaden den Filtern und können einen Brand auslösen; sie sollten daher vermieden

werden. Frittieren ist nur unter ständiger Aufsicht erlaubt, um die Entzündung des überheizten Öls zu vermeiden. Bei Ableitung der Abluft sind die behördlichen Vorschriften zu beachten. Der Hersteller lehnt jegliche Verantwortungen für Schäden ab, die durch die Nichtbefolgung dieser Anordnungen herbeigeführt werden.

# Montagevoorschriften en gebruiksaanwijzing

AFZUIGKAP



Italiano, 1



English, 11



Français, 21



Deutsch, 31



Nederlands, 43



Español, 54

HL 997  
HL 998  
HLS 998

## Inhoudsoverzicht

NL

### Installatie, 44

Elektrische aansluiting  
Technische kenmerken  
Voorafgaande informatie voor installatie van de  
wasemkap  
Installatie van de wasemkap  
De aansluiting aan de motor

### Gebruik, 48

### Bedieningspaneel, 49

### Onderhoud, 51

### Voorzorgen voor het gebruik, 53



**Scholtès**

# Installierung

NL

! Deze gebruiksaanwijzing bevat alle technische informatie omtrent het installeren, het gebruik en het onderhoud van het apparaat.

! De gegevens en technische kenmerken zijn niet bindend voor de fabrikant, die zich het recht voorbehoudt met de vooruitgang van de techniek veranderingen aan te brengen die hij nodig acht, zonder verplichting tot voorafgaande kennisgeving.

! Deze gebruiksaanwijzing beschrijft alle vormen en accessoires van het apparaat, ook al zijn enkele details optioneel en dus slechts op verzoek leverbaar.

! Wij raden aan voor de duurzaamheid van het apparaat en voor het garanderen van de maximum veiligheid in het gebruik de volgende instructies nauwkeurig te volgen en geen elektrische of mechanische veranderingen aan het apparaat of aan de afvoerleiding aan te brengen. Als er problemen optreden moet u zich tot een bevoegde installateur richten en originele onderdelen eisen.

Dit apparaat is voorzien van het merkteken volgens de Europese richtlijn 2002/96/EG inzake Afgedankte elektrische en elektronische apparaten (AEEA). Door ervoor te zorgen dat dit product op de juiste manier als afval wordt verwerkt, helpt u mogelijk negatieve consequenties voor het milieu en de menselijke gezondheid te voorkomen die anders zouden kunnen worden veroorzaakt door onjuiste verwerking van dit product als afval.



Het symbool  op het product of op de bijbehorende documentatie geeft aan dat dit product niet als huishoudelijk afval mag worden behandeld. In plaats daarvan moet het worden afgegeven bij een verzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparaten. Afdanking moet worden

uitgevoerd in overeenstemming met de plaatselijke milieuvorschriften voor afvalverwerking. Voor nadere informatie over de behandeling, terugwinning en recycling van dit product wordt u verzocht contact op te nemen met het stadskantoor in uw woonplaats, uw afvalophaaldienst of de winkel waar u het product heeft aangeschaft.

## Elektrische aansluiting

Alvorens de wasemkap te installeren moet worden gebruikt of de netspanning correspondeert met de spanning die wordt aangegeven op het typeplaatje van het apparaat. De aansluiting van het apparaat op het spanningsnet dient door een erkend installateur te worden uitgevoerd. De wasemkap heeft een snoer dat moet worden aangesloten op het elektriciteitsnet door middel van een stopcontact dat voldoet aan de normen in het land waarin het apparaat wordt gebruikt. Als het apparaat permanent met het elektriciteitsnet verbonden is, moet de bijgeleverde stekker worden verwijderd en op de juiste manier als afval verwerkt. Het apparaat moet voorzien worden van een tweepolige schakelaar die voldoet aan de voorschriften voor elektrische installaties, en een opening tussen de contacten heeft van minstens **3 mm**. De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade of letsel, ontstaan door het niet op de voorgeschreven wijze aansluiten van het apparaat.

## Technische kenmerken

Modellen	HL 997	HL 998	HLS 998
<b>Afmetingen (in mm)</b>			
Breedte	898	898	898
Diepte	530	530	530
Hoogte (min./max.)	745/1145	745/1145	745/1145
Ø van het verbindingstuk	150 mm	150 mm	150 mm
<b>Gewicht (in kg)</b>	27	28	23
<b>Opnamevermogen (in watts - 220-240 V ~)</b>			
Totaal opnamevermogen	290	330	290*
Opnamevermogen motor	250	250	210*
Opnamevermogen lampen (Halogeen lamp)	2 x 20	4 x 20	4 x 20
<b>Metalen vetfilter</b>			
Afzuigoppervlak (in cm <sup>2</sup> )	1634	1634	1634

\* Met externe motor Scholtès met 4 zuigkrachten

## Voorafgaande informatie voor installatie van de wasemkap

Koppel de wasemkap tijdens het maken van de elektrische aansluiting af van het elektriciteitsnet via de hoofdschakelaar in uw woning. De wasemkap is voorzien van bevestigingspluggen die geschikt zijn voor de meeste muurs/plafonds. Er moet echter contact opgenomen worden met een gekwalificeerd technicus om u ervan te vergewissen dat de materialen geschikt zijn voor het type muur/plafond. Het muur/plafond moet stevig genoeg zijn om het gewicht van de kap te houden. Indien aanwezig de panelen verwijderen. Verwijder het vetfilter/de vetfilters.

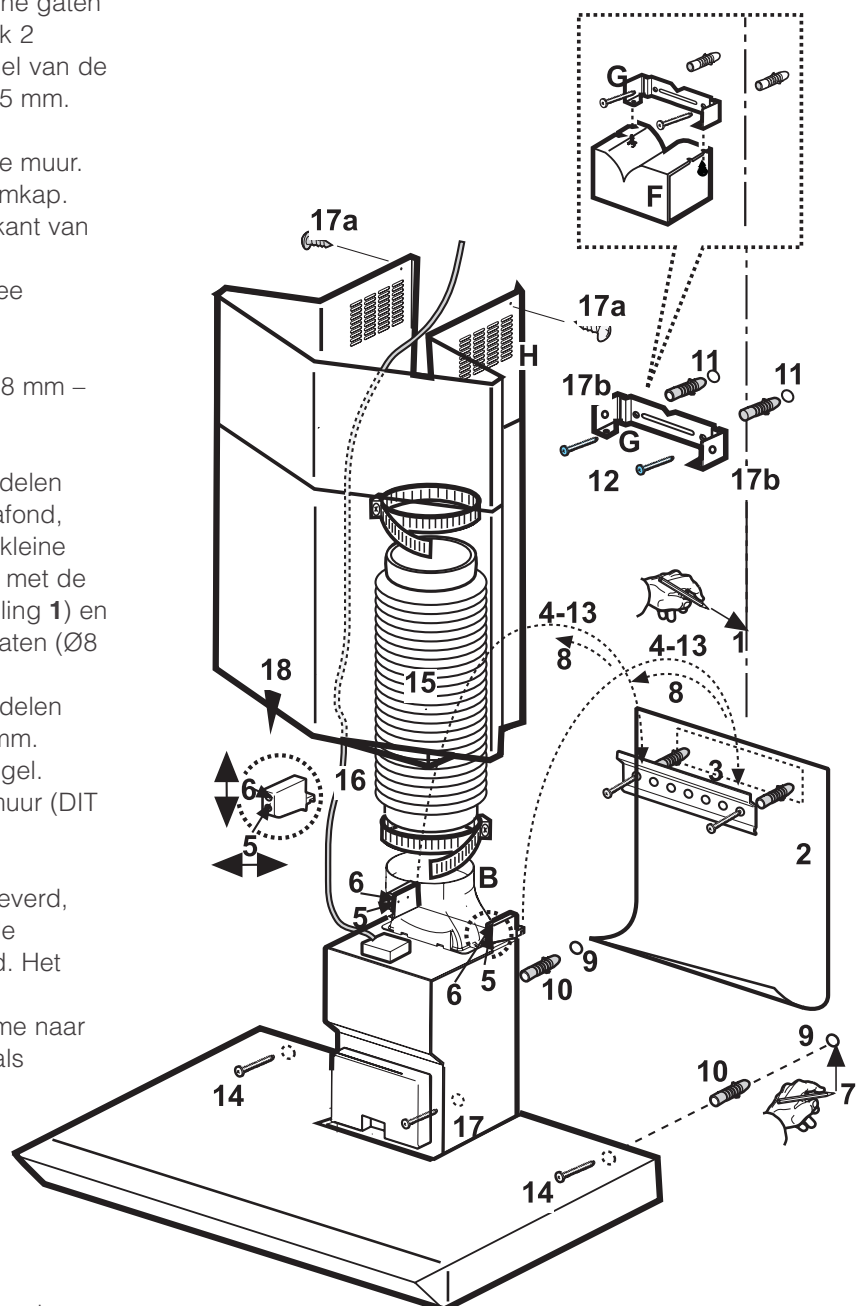
## Installatie van de wasemkap

1. Teken met een potlood een lijn op de muur tot aan het plafond, die correspondeert met de middellijn van het apparaat; dit vergemakkelijkt de installatie.
2. Houd de boormal tegen de muur: de verticale middellijn op de boormal moet corresponderen met de middellijn die op de muur getekend is, bovendien correspondeert de onderkant van de boormal met de onderkant van de wasemkap.
3. Houd de draagbeugel tegen de boormal en laat hem samenvallen met de rechthoek die getekend is met een stippellijn, teken de twee externe gaten en boor deze, haal de boormal weg, steek 2 pluggen in de muur en zet de draagbeugel van de wasemkap vast met 2 schroeven van 5x45 mm.
4. Hang de wasemkap aan de beugel.
5. Regel de afstand van de wasemkap tot de muur.
6. Regel de horizontale positie van de wasemkap.
7. Teken met een potlood, vanuit de binnenkant van de zuiggroep, het gat voor de definitieve bevestiging aan de wasemkap (er zijn twee definitieve hechtpunten nodig).
8. Haal de wasemkap van de beugel.
9. Boor het gat op het aangegeven punt ( $\varnothing$  8 mm – zie handeling 7).
10. Steek 2 pluggen in de muur.
11. Bevestig de draagbeugel van de schouwdelen „G“ aan de muur, aansluitend aan het plafond, gebruik de draagbeugel als boormal (de kleine uitsparing op de steun moet samenvallen met de eerder op de muur getrokken lijn – handeling 1) en teken met het potlood 2 gaten, boor de gaten ( $\varnothing$  8 mm), steek er 2 pluggen in.
12. Bevestig de draagbeugel van de schouwdelen aan de muur met 2 schroeven van 5x45 mm.
13. Haak de wasemkap aan de onderste beugel.
14. Zet de wasemkap definitief vast aan de muur (DIT IS BESLIST NOODZAKELIJK).
15. Sluit een rookafvoerpijp aan (pijp en bevestigingsbandjes worden niet meegeleverd, moeten apart worden aangeschaft) aan de aansluiting boven de afzuigmotoreenheid. Het andere uiteinde van de pijp moet worden aangesloten op een rookafvoermechanisme naar buiten, als de wasemkap gebruikt wordt als afzuigapparaat. Als u de wasemkap wilt gebruiken als filterend apparaat, bevestig aan de draagbeugel G de luchtgeleider F en het andere uiteinde van de pijp aan de aansluiting aanwezig op de luchtgeleider F.
16. Maak de elektrische aansluiting.
17. Breng de schouwdelen aan en zet hen aan de

bovenkant vast met 2 schroeven (17a) aan de steun van de schouwdelen „G“ (17b).

18. Laat het onderste schouwdeel dalen om de afzuiggroep helemaal af te dekken, totdat hij goed op zijn plaats boven de wasemkap zit.

Monteer het vetfilter/de vetfilters (en indien aanwezig de vet verzamelpanelen) weer en controleer of de wasemkap perfect functioneert. **Alleen voor de Modellen HL 998 en HLS 998:** voer de «Manuele IJking van de sensoren» en de «Selectie van het type kookvlak» uit (zie betreffende paragrafen).



## De aansluiting aan de motor

### Alleen voor het model HLS 998

! De unit wordt geleverd zonder motor en moet dus worden aangesloten aan een gedecentraliseerde motor (aan te schaffen accessoir) die buiten het apparaat is geplaatst. De elektrische aansluiting wordt uitgevoerd door middel van de kroonsteentjes.

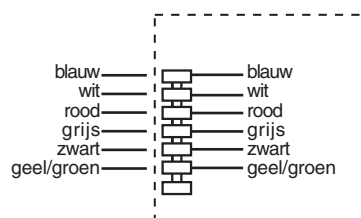
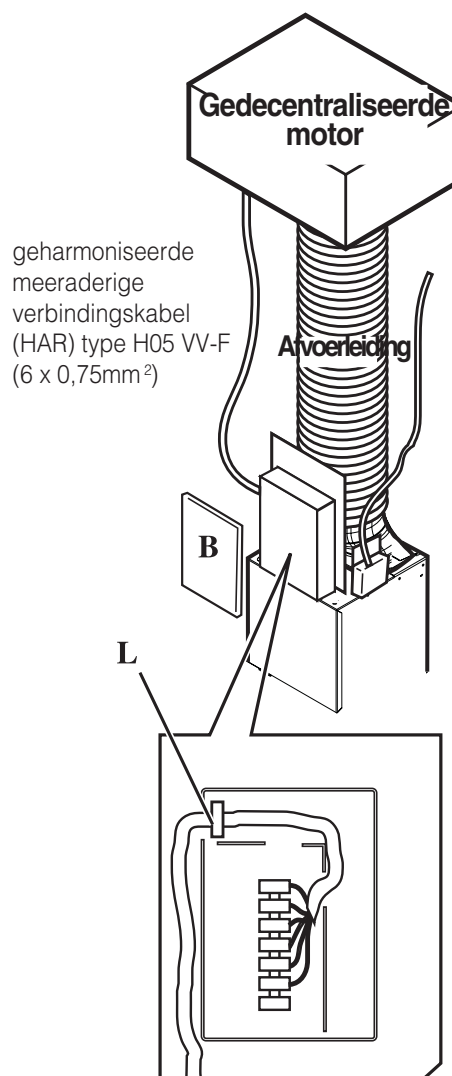
! Gebruik alleen de externe motor Scholtès met 4 zuigkrachten.

### Het verbinden van de afvoerleiding met de gedecentraliseerde motor

Voor het functioneren moet de gedecentraliseerde motor op een geschikte plaats worden geïnstalleerd met in acht neming van de geldende normen. De unit en de gedecentraliseerde motor worden verbonden door een afvoerleiding met een behoorlijke doorsnede (Ø150mm). Voor het goed functioneren van het apparaat moet u onthouden dat hoe langer de afvoerleiding is, die de unit aan de afzuiger verbindt, hoe minder efficiënt de afzuiging is. De afvoerleiding mag niet langer zijn dan 7 m. De materialen (leiding en kraag) zijn voor de bevoegdheid en rekening van degene die de kap installeerd.

### De elektrische aansluiting van de gedecentraliseerde motor

- Controleer de positie van de ruimte **B**, boven de afzuigkap, voor de elektrische aansluiting.
- Verwijder de schroeven om de deksel van de ruimte **B** te openen.
- Maak de kabelklem open door de schroeven **L** te verwijderen.
- Om de afzuigkap aan de motor te verbinden gebruik een geharmoniseerde meeraderige verbindingkabel (HAR) type H05 VV-F (6 x 0,75mm ).
- Verbind de eindstukken van de kabel, afkomstig uit de motor, aan het klemmenbord in de ruimte **B** op de kap.
- Maak de kabelklem **L** weer dicht (hiermee wordt zowel de kabel afkomstig uit de afzuigkap als de kabel voor de elektrische aansluiting van de externe motor geblokkeerd).
- Maak de deksel **B** dicht.
- Maak de elektrische aansluiting van de afzuigkap aan het elektriciteitsnet.



# Gebruik

NL

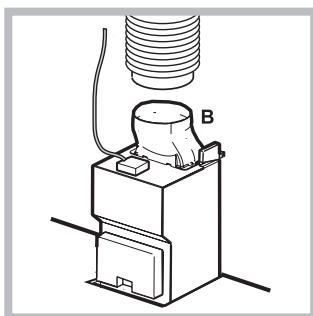
! Er wordt met klem aangeraden uitsluitend onder voortdurend toezicht onder de afzuigkap te frituren.

! Het is verboden gerechten onder de afzuigkap te flamberen op straffe van het veroorzaken van brandgevaar.

! Om een maximale afvoer van kookluchtjes te bevorderen wordt aangeraden de afzuigkap aan te zetten voordat u gaat koken. Tevens wordt aangeraden de kap pas uit te schakelen tien à vijftien minuten nadat u klaar bent met koken.

! Het allerbeste rendement krijgt men met de versie afzuiging naar buiten en wij raden deze versie ook aan waar het maar mogelijk is.

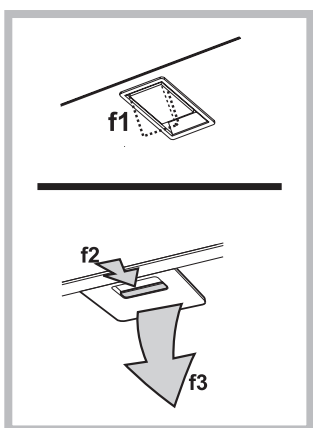
## De versie met afzuiging naar buiten



In dit geval wordt de verzadigde lucht naar buiten geleid door een speciale afvoer (150 mm diameter) die gekoppeld is aan het verbindingstuk **B**.

! Schroef de flens om de buis vast te zetten niet te stevig vast, zodat de anti-terugvoerklep niet kan worden geblokkeerd. Voor een stille afvoer raden wij u aan een volstrekt gladde, metalen verbindingbuis te gebruiken.

## Gebruik van de kap als circulatiekap

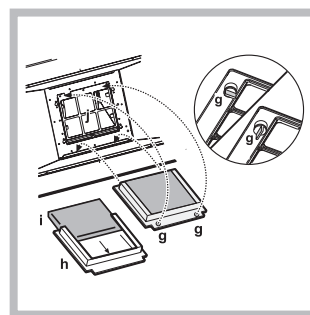


Hiervoor is het voldoende een, bij uw leverancier verkrijgbare, koolstoffilter te gebruiken. De afgezogen lucht wordt ontvet en gefilterd voordat zij weer teruggeblazen wordt in het vertrek via het bovenste rooster. De koolstoffilter kan worden gewassen (lees ook de paragraaf

“Onderhoud -Reiniging van de koolstoffilter”). De filter

moet beslist om de drie jaar worden vervangen, en telkens wanneer de vezels beschadigd zijn.

## Montage of vervanging van het koolstoffilter



- Stroom afsluiten.
- Verwijder eerst de panelen voor de omtrek zuiging (**f1**).
- Verwijder de metalen vetfilters. Voor het demonteren moet men hem naar de achterkant duwen en naar beneden toe uittrekken. (**f1-f2**).
- Verwijder het koolstoffilter frame “**h**” door de onderdelen “**g**”, die het aan de wasemkap bevestigen, 90° te draaien.
- Het koolstoffilter “**i**” binnen het koolstoffilter frame bevestigen en alles weer op zijn plaats monteren “**j**”.
- Monteer de vetfilters en de panelen voor de omtrek zuiging weer terug op hun plaats.



## Bedieningspaneel - HL 997




 **ON (Stand-by)/OFF:** de ON (*Stand-by*) stand wordt verkregen door de toets 3 seconden lang ingedrukt te houden; alle toetsen/bedieningen worden ingeschakeld. De Off stand wordt verkregen door opnieuw de toets 3 seconden lang ingedrukt te houden.


### Lichten ON/OFF

#### Regeling van de zuigkracht

Druk op  om de zuigkracht te verhogen of op  om de zuigkracht te verlagen en om de zuigkracht uit te schakelen. De toets  gaat aan om aan te geven dat de kap aan is, deze gaat uit als de afzuigkap terugkeert in Stand-by (motor uitgeschakeld).

**OPMERKING:** Indien de afzuigkap niet gebruikt wordt raden we aan deze uit te schakelen door 2 maal op de toets  te drukken (het licht van de toets gaat uit).

### Intensieve zuigkracht (met timer)

Druk op deze toets voor de maximale zuigkracht met een tijdsduur van 5 minuten (de toets  knippert hetgeen betekent dat de intensieve zuigkracht aan is), na afloop van de ingestelde tijd keert de kap terug op de eerder ingestelde stand.



Om de intensieve stand eerder te beëindigen druk opnieuw op dezelfde toets.

### Signalering verzadigd koolstoffilter

Dit symbool gaat branden als het onderhoud van het koolstoffilter nodig is. Het resetten van de signalering wordt uitgevoerd door dezelfde knop langdurig ingedrukt te houden (tenminste 3 seconden) totdat er een geluidssignaal afgaat ter bevestiging.

**Deze signalering is gewoonlijk uitgeschakeld**, om deze aan te schakelen op devolgende wijze handelen: met de afzuigkap in de Off stand druk op , eerst gaat het symbool  branden, na ongeveer 1 seconde gaat ook het symbool  branden, hetgeen aangeeft dat de signalering verzadigd koolstoffilter geactiveerd is, laat vervolgens de toets weer los.

Om de signalering verzadigd koolstoffilter weer uit te schakelen, herhaal de handeling:

eerst gaan beide symbolen branden:  en , daarna gaat het laatste symbool uit, dit betekent dat de signalering uitgeschakeld is.

### Signalering verzadigd vetfilter

Dit symbool gaat branden als het onderhoud van het vetfilter nodig is. Het resetten van de signalering wordt



uitgevoerd door dezelfde knop langdurig ingedrukt te houden (tenminste 3 seconden) - totdat er een geluidssignaal afgaat ter bevestiging.



## Bedieningspaneel - HL 998 - HLS 998





 **ON (Stand-by)/OFF:** de ON (*Stand-by*) stand wordt verkregen door de toets 3 seconden lang ingedrukt te houden; alle toetsen/bedieningen worden ingeschakeld. De Off stand wordt verkregen door opnieuw de toets 3 seconden lang ingedrukt te houden.

### Lichten ON/OFF


Met uitgeschakeld licht, druk 1 maal  of  om het licht aan te zetten.

Met aangeschakeld licht  of  ingedrukt houden om de lichtsterkte te regelen.


Met aangeschakeld licht druk eenmaal op  of  om het licht uit te schakelen.

#### Regeling van de zuigkracht

Druk op  om de zuigkracht te verhogen of op  om de zuigkracht te verlagen en om de zuigkracht uit te schakelen. De toets  gaat aan om aan te geven dat de kap aan is, deze gaat uit als de afzuigkap terugkeert in Stand-by (motor uitgeschakeld).

**OPMERKING:** Indien de afzuigkap niet gebruikt wordt raden we aan deze uit te schakelen door 2 maal op de toets  te drukken (het licht van de toets gaat uit).

### Intensieve zuigkracht (met timer)

Druk op deze toets voor de maximale zuigkracht met een tijdsduur van 5 minuten (de toets  knippert hetgeen betekent dat de intensieve zuigkracht aan is), na afloop van de ingestelde tijd keert de kap terug op de eerder ingestelde stand.

Om de intensieve stand eerder te beëindigen druk opnieuw op dezelfde toets.

### Signalering verzadigd koolstoffilter

Dit symbool gaat branden als het onderhoud van het koolstoffilter nodig is. Het resetten van de signalering wordt uitgevoerd door dezelfde knop langdurig ingedrukt te houden (tenminste 3 seconden) - totdat er een geluidssignaal afgaat ter bevestiging.

**Deze signalering is gewoonlijk uitgeschakeld**, om deze aan te schakelen op devolgende wijze handelen: met de afzuigkap in de Off stand druk op , eerst gaat het symbool  branden, na ongeveer 1

seconde gaat ook het symbool  branden, hetgeen aangeeft dat de signalering verzadigd koolstoffilter geactiveerd is, laat vervolgens de toets weer los. Om de signalering verzadigd koolstoffilter weer uit te schakelen, herhaal de handeling: eerst gaan beide symbolen branden:  en , daarna gaat het laatste symbool uit, dit betekent dat de signalering uitgeschakeld is.

### Signalering verzadigd vetfilter

Dit symbool gaat branden als het onderhoud van het vetfilter nodig is. Het resetten van de signalering wordt uitgevoerd door dezelfde knop langdurig ingedrukt te houden (tenminste 3 seconden) - totdat er een geluidssignaal afgaat ter bevestiging.

### Toets Automatische Werking

Druk op deze toets om de sensoren van de afzuigkap in te schakelen- zie volgende pagina – betreffende paragraaf.

## Alleen voor de Modellen HL 998 en HLS 998

Deze modellen zijn voorzien van sensoren die, als er veranderingen van de omgevingstoestand (temperatuur en warmte) worden waargenomen, de afzuigkap aanzetten door automatisch de meest geschikte zuigkracht in te stellen. Voor de juiste werking van de sensoren, dienen ze naargelang het kookvlak (gasinductie of elektrisch kookvlak) ingesteld te worden, voor meer inlichtingen over instelling en ijking van de sensoren zie het einde van de paragraaf.

### Automatische Werking

De afzuigkap is altijd in de “manuele werking”, ingesteld, om de “automatische werking” in te schakelen druk op de toets  (de toets  gaat branden): de afzuigkap gaat aan en de zuigkracht wordt alleen geregeld als de **sensoren** veranderingen van de omgevingstoestand (temperatuur en warmte) waarnemen. Indien de veranderingen zodanig zijn dat de afzuigkap, minstens 20 minuten lang, niet ingeschakeld hoeft te worden treedt de kap van de «**automatische werking**» over in «**Stand by**» (de toets  gaat uit). Om terug te keren naar de “Manuele werking” druk op een willekeurige toets, behalve op de lichtknoppen.

**!** De sensoren worden om het half uur, **automatisch geijkt**, naargelang de opgenomen waarden wordt de afzuigkap wel of niet ingeschakeld. In sommige

gevallen (stijgende of dalende omgevingstemperatuur te wijten aan andere oorzaken) kan het nodig zijn om een manuele ijking van de sensoren uit te voeren.

### Manuele ijking van de sensoren

Deze dient uitgevoerd te worden o.a. als:

- de afzuigkap voor de eerste keer gemonteerd wordt.
- langdurig de netstroom wegvalt of uitgeschakeld wordt (bijv. voor de vakanties).

De manuele ijking van de sensoren uitvoeren Met de afzuigkap op OFF tegelijkertijd, 3 seconden lang, op de zuigkracht regeltoetsen drukken en het geluidssignaal afwachten, de ijking is uitgevoerd.



### Veiligheid

Als de afzuigkap in stand-by “manuele werking” is en de sensoren een te grote temperatuurverhoging waarnemen gaat de afzuigkap in de „**automatische werking**“ en, indien vereist door de omgevingstoestand, gaat de motor aan.


### Storing van het automatische systeem

De zone met de sensoren dient altijd goed schoon gehouden te worden zodat deze de temperatuur en de vochtigheid goed kunnen waarnemen, neem hiervoor altijd de reinigingsinstructie uit deze handleiding in acht.

Als de toets  gaat knipperen betekent het dat de “automatische werking” niet functioneert neem, in dat geval, contact op met de Technische Assistentie Dienst. De afzuigkap kan in ieder geval in de “**manuele werking**“ worden gebruikt.

**Selectie van het type kookvlak** Met de afzuigkap op OFF, druk tegelijkertijd de toetsen  en  voor de lichtregeling.

1 MAAL, de toets  gaat branden, hetgeen betekent dat de sensoren ingesteld zijn voor de werking op gaskookplaten,

2 MAAL, de toets  gaat branden hetgeen betekent dat de sensoren ingesteld zijn voor de werking op inductieplaten.


3 MAAL, de toets  gaat branden, hetgeen betekent dat de sensoren ingesteld zijn voor de werking op elektrische platen.

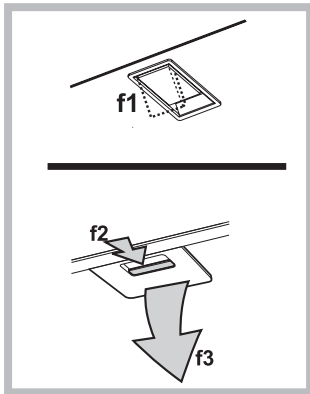
! Als het rooster is verwijderd en men wil de wasemkap aan de binnenzijde reinigen, dan dient men er zich van te overtuigen dat de steker uit de wandkontaktdoos is genomen. Voor een konstante optimale werking van uw afzuigkap, wordt aangeraden deze regelmatig schoon te maken (gemiddeld eens in de tien dagen).

## Reiniging van het vetfilter

De vetfilter heeft als doel het tegenhouden van vetdeeltjes die, tijdens het koken, door de rook verspreid worden.

Deze bestaat uit gelaagde aluminium.

Het element heeft een bijna onbeperkte duur, maar moet regelmatig worden gewassen op grond van de intensiteit waarmee het apparaat wordt gebruikt, maar hoe dan ook minstens om de 30 dagen gewoon gebruik en beslist telkens wanneer het verzuigingslampje gaat  branden. De filter in de vaatmachine of in een sopje wassen.



De reiniging in de vaatmachine kan verkleuring van de metalen vetfilter veroorzaken. In ieder geval zullen de filterende eigenschappen niet beïnvloed worden.

- Verwijder eerst de panelen voor de omtrek zuiging (**f1**).

! Voor het demonteren moet men hem naar de achterkant duwen en naar beneden toe uittrekken (**f2-f3**). Nadat u het filter heeft gewassen en gedroogd handelt u tegenovergesteld bij het terugplaatsen. Voor schade aan de motor of brand veroorzaakt door het niet tijdig reinigen van het filter is de fabrikant c.q. distributeur niet verantwoordelijk.

## Reiniging van de koolstoffilter

De koolstoffilter moet om de twee maanden worden

schoongemaakt, en beslist telkens wanneer het verzuigingslampje gaat branden (rood vast licht: het lampje  gaat branden met tussenpozen die variëren op grond van het meer of minder intensieve gebruik van de wasemkap).

De koolstoffilter kan om de twee maanden met warm water en geschikte reinigingsmiddelen of in de vaatwasmachine op 65°C gewassen worden (in geval van een reiniging in de vaatwasmachine de hele wascyclus, zonder vaten, uitvoeren).

Het overvloedige water verwijderen zonder de filter te beschadigen, daarna het matrasje binnen het plastic raamwerk verwijderen en dit voor 10 minuten in de oven doen op 100°C om het goed te drogen.

Het matrasje iedere 3 jaar vervangen en iedere keer dat het doek beschadigd is.

Lees voor de montage of de vervanging "Gebruik van de kap als circulatiekap" "Montage of vervanging van het koolstoffilter".

! Voor schade aan de motor of brand veroorzaakt door het niet tijdig reinigen van het filter is de fabrikant c.q. distributeur niet verantwoordelijk.

## Reiniging van de buitenkant van het apparaat

Het apparaat moet regelmatig schoongemaakt worden, vooral als er met zout water gekookt wordt (groenten, schelpdieren).

Voor het schoonhouden van de buitenkant van de wasemkap een zachte doek gebruiken die men bevochtigt met spiritus of neutrale vloeibare wasmiddelen, maar vooral geen schuurmiddelen gebruiken.

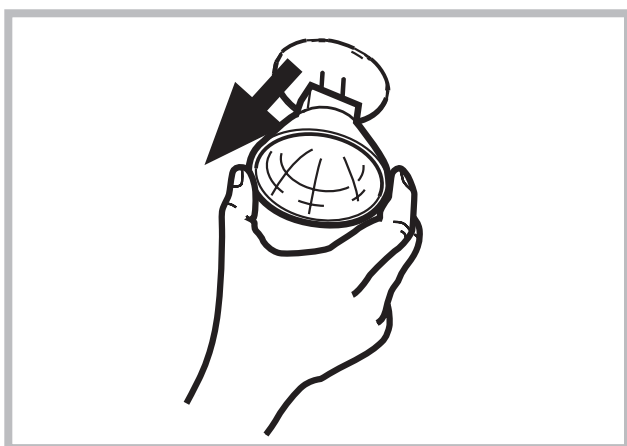
## Verlichting – Vervanging van een lampje

- Ga als volgt te werk om een doorgebrand lampje te vervangen:
- Het apparaat losmaken van zijn electriciteitstoevoer
- Met een kleine rechte schroevendraaier, een

hefwerking op de randen van het lampje uitvoeren om dit te verwijderen.

- Het lampje verwijderen en vervangen met een nieuw lampje PHILIPS STANDARD LINE code 425409 van 12V 20W 30° Ø35 12V GU4. Afb. 8.
- De vervanging en de montage van het lampje in de tegengestelde volgorde uitvoeren.
- Koppel dus de wasemkap weer aan op het elektriciteitsnet.

Voordat men technische hulp erbij roept eerst goed controleren of de componenten goed vastgedraaid zijn.



De afzuigkap is geschikt voor aansluiting op een lucht afvoerpijp. Voor een goede werking is het dus belangrijk dat er voldoende luchttoevoer in de keuken aanwezig is.

Het apparaat mag niet aangesloten worden op pijpen die gebruikt worden voor het afvoeren van rook afkomstig uit andere apparaten gevoed door gelijk welk ander type van energie, verschillend van de elektrische energie.

Als de afzuigkap geïnstalleerd moet worden in een keuken waarin zich een warmwaterdoorstroomtoestel of een gasgeiser bevindt, wordt om veiligheidsredenen met klem aangeraden de afzuigkap niet te gebruiken voor afzuigen naar buiten toe. Voor dit soort opstellingen moet het apparaat voorzien worden van een koolstoffilter, dat verkrijgbaar is bij uw leverancier, zodat u de kap als circulatiekap kunt gebruiken.

De afzuigkap moet aangebracht worden op minstens 50 cm boven de kookplaten (vitrokeramische of normale elektrische kookplaten) of op 65 cm hoogte boven gasbranders. Indien in de installatie-aanwijzing van het gaskooktoestel een grotere afstand wordt aangegeven moet hiermee rekening worden gehouden.

Bij gelijktijdig gebruik van de kap en een kachel of haard, die lucht van het vertrek gebruiken (bv. gaskachels, petroleum kachels, kolenkachels, boilers enz.) moet men voorzichtig zijn omdat de kap de lucht van het vertrek die de kachel of haard nodig hebben, afvoert.

Voor een veilig gebruik en om te voorkomen dat afgevoerd gas terug zou komen in het vertrek, mag het vacuüm de 0,04 mbr niet overschrijden.

Dit kan door te zorgen voor een zekere luchttoevoer bv. via deuren, ramen, ventilatoren of andere technische maatregelen.

Het is verboden om onder de kap gerechten te flamberen. De open vlam is schadelijk voor de filters en zou brand kunnen veroorzaken. Dus maak nooit gebruik van een open vlam onder de kap. Het frituren van gerechten moet altijd onder controle gebeuren om te voorkomen dat de hete olie vlam zou vatten. Met het oog op alle problemen betreffende de uitlast van rook wordt men verzocht de voorschriften van de bevoegde autoriteiten te respecteren.

**!** De fabrikant wijst iedere aansprakelijkheid af voor eventuele schade of brand aan de kap, veroorzaakt door het niet in acht nemen van bovenstaande voorschriften.



Italiano, 1



English, 11



Français, 21



Deutsch, 31



Nederlands, 43



**Español, 54**

HL 997  
HL 998  
HLS 998

## Resumen

ES

### Instalacion, 55

Conexión eléctrica

Característica de la campana

Informaciones importantes para la instalación de la campana

Instalación de la campana

Conexión con el motor externo.

### Funcionamiento de la campana, 59

### Uso de la campana, 60

### Mantenimiento, 62

### Precauciones de empleo, 63



**Scholtès**

# Instalacion

ES

!El presente manual de instrucciones contiene todas las informaciones técnicas para la instalación, uso y mantenimiento del aparato .

!Las informaciones y datos técnicos pueden ser modificados por parte del fabricante, en conformidad con el progreso de la técnica, también tiene el derecho de modificar si es necesarios, sin la obligación de avisar antes.

!En las paginas a continuación vienen descriptas todas las configuraciones y accesorios del aparato( incluidos los opcionales)

!Con fin de prolongar la vida útil del aparato y garantizar la mayor seguridad de uso, aconsejamos abstenerse a las intrucciones y no realizar cambios eléctricos o mecanicos en el aparato o en los tubos de descarga .

!En el caso de problemas dirigirse al servicio de asistencia técnica autorizada y exigir los repuestos originales.

Este aparato es conforme a la directiva europea 2002/96/EC, Waste Electrical and Electronic Equipment(WEEE). Asegurandose que este producto sea destruido de manera correcta , el usuario contribuye a prevenir las potenciales consecuencias negativas para el ambiente y la salud.



El simbolo  en el producto o en los documentos que lo acompañan indica que este producto no

debe ser tratado como desecho doméstico, debe ser entregado al punto idoneo de recolección para el reciclado de aparatos eléctricos y electrónicos .Desecharlo siguiendo las normas locales para la destrucción de basura. Para mayor información sobre el tratamientoy reciclado de este producto, contactar la oficina idonea local, el servicio de recolección para desechos domésticos o el negocio en donde fue comprado el producto.

## Conexion electrica

Antes de instalar la campana, es importante saber que la tensión eléctrica corresponda a la indicada en la etiqueta, características del aparato.La conexión a la red eléctrica debe ser realizada por una persona autorizada .La campana es suministrada de un cable de alimentación que debe ser conectado a la red a traves de un enchufe conforme a la norma.Si desea conectar la campana a la red eléctrica de manera permanente, se debe, luego de eliminar la espina, instalar un interruptor bipolar conforme, que tenga una distancia de apertura 3mm como minimo entre cada contactos.

Declinamos toda responsabilidad en caso de daños causados por la no observación de las instrucciones indicadas .

## Características de la campana

**ES**

<b>Modelos</b>	<b>HL 997</b>	<b>HL 998</b>	<b>HLS 998</b>
<b>Dimensiones (en mm)</b>			
Anchura	898	898	898
Profundidad	530	530	530
Altura (min./max.)	745/1145	745/1145	745/1145
Diámetro del tubo de descarga	150 mm	150 mm	150 mm
<b>Peso (en kg)</b>	<b>27</b>	<b>28</b>	<b>23</b>
<b>Absorción (W-220-240 V)</b>			
Total	290	330	290*
Motor	250	250	210*
Bombillas	2 x 20	4 x 20	4 x 20
<b>Filtro antigrasa</b>			
Superficie de aspiración (en cm <sup>2</sup> )	1634	1634	1634

\*Con motor externo scholtès con 4 velocidades

## Informaciones importantes para la instalación de la campana

Desconectar la campana al cuadro general doméstico para realizar la conexión eléctrica . La campana es suministrada de bulones para la fijación adaptas para paredes/ techos.Si es necesario contactar a una persona calificada para conocer el tipo de materiale la pared/techo. La pared o el techo deben ser suficientemente robustas para soportar el peso del aparato.Si es suministrada del panel para recoger la grasa, quitarlos.  
Quitar el/los filtro/s de grasa.



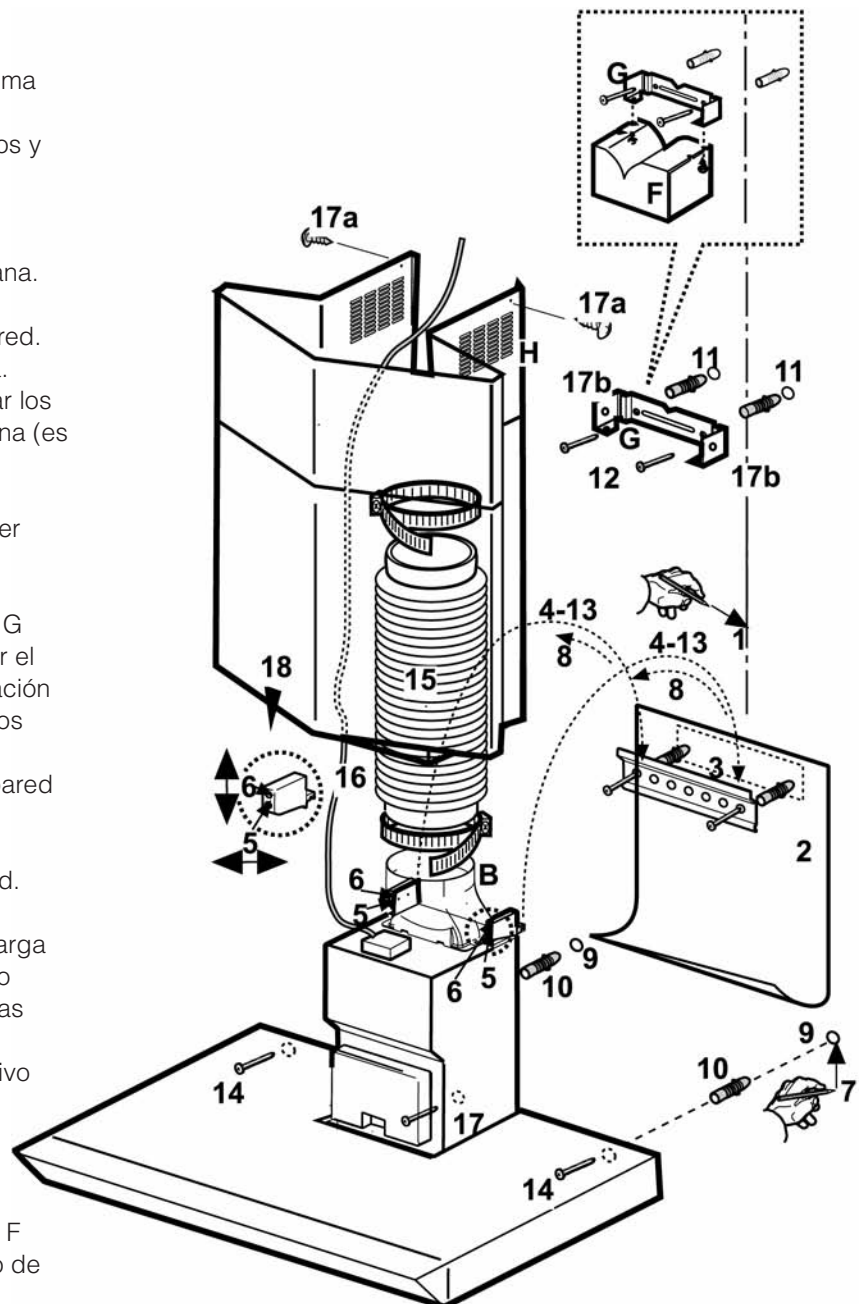
## Instalación de la campana.

1. Con un lápiz , realizar una línea en la pared, hasta el techo, correspondiente a la línea de central, esta facilita la operación de instalación.
2. Aplicar el diseño de perforación a la pared :la línea vertical central diseñada en el esquema de perforación debe corresponder a la línea central trazada en la pared, también al borde inferior del esquema de perforación debe corresponder con el borde inferior de la campana.
3. Apoyar el estribo de soporte sobre el esquema de perforación haciendolo coincidir con el rectángulo, señalar los dos orificios externos y perforar.
4. Quitar el esquema de perforación, insertar 2 bulones para pared y fijar con 2 tornillos 5x45mm el estribo de soporte de la campana.
5. Colgar la campana al estribo de soporte.
6. Regular la distancia de la campana a la pared.
7. Regular la parte horizontal de la campana.
8. Al interno del grupo motor aspirante, marcar los orificios de fijación definitivos de la campana (es necesario 2 orificios).
9. Quitar la campana del estribo soporte.
10. Perforar en los puntos marcados.(8 mm – ver operación 7).
11. Insertar 2 tarugos para pared.
12. Aplicar los estribos de soporte chimenea G a la pared correspondiente al techo, utilizar el estribo de soporte como diseño de perforación y realizar con un lápiz 2 orificios, perforar los orificios (8mm), insertar 2 tarugos.
13. Fijar el estribo de soporte chimenea a la pared con 2 tornillos de 5x45mm.
14. Enganchar la campana la estribo inferior.
15. Fijar definitivamente la campana a la pared.  
**(OBLIGATORIO!!)**
16. Realizar la conexión del tubo para la descarga de humo al del anillo de conexión colocado sobre la unidad motor aspirante (tubo y fajas para fijar no suministradas).El otro extremo del tubo debe ser conectado a un dispositivo de expulsión de humo hacia el exterior en caso de uso de la campana en versión aspirante.En el caso que se quiera utilizar la campana en versión filtrante, fijar el estribo de soporte chimenea G al deflector F y conectar el otro extremo del tubo al anillo de conexión colocado en deflector F.
17. Realizar la conexión eléctrica.
18. Aplicar las chimeneas y fijarlas por arriba con 2 tornillos (17 a) al estribo de soporte chimeneas G (17b)

18 .Deslizar la sección inferior de la chimenea hasta cubrir completamente el grupo aspirante, insertarlo en su sede por arriba de la campana.

Montar el filtro/s de grasa ( los paneles que recogen la grasa) y controlar el correcto funcionamiento de la campana.

**Para los modelos HL 998 y HLS 998:** realizar la “**Calibración manual de los sensores**” y la “**Selección del tipo de plano de cocción**” (ver párrafos relativos)



## Conexión al motor externo

### Para el modelo HLS 998

! La campana no es suministrada de un motor interno y debe ser conectada por lo tanto a un motor externo (accessorio no suministrado).

!La conexión viene realizada utilizando los contactos indicados.

!Utilizar solo el motor externo Scholtès con 4 velocidades .

### Conexión del tubo de descarga con el motor externo

Instalar el motor externo en un contenedor suficientemente amplio y respetando las normativas en vigor .

El motor externo es conectado a la campana con un tubo de descarga de un diametro adecuado (min. 150mm).

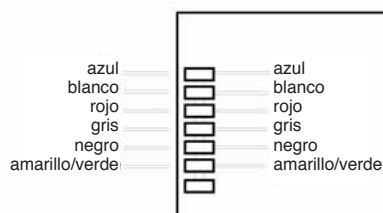
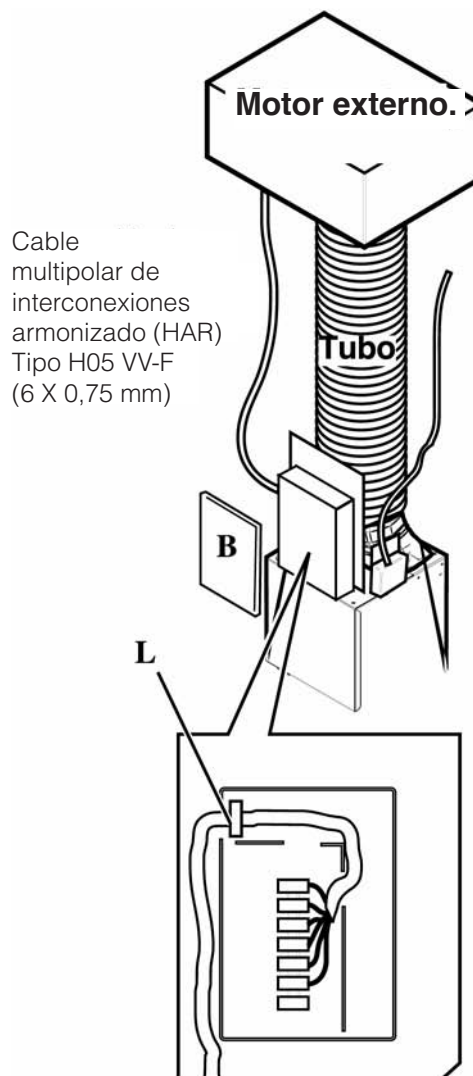
Considerar que más largo es el tubo de descarga, menor es la eficacia de aspiración .

Por lo tanto el tubo de descarga no debe ser más largo de 7 metros .

Todo el material necesario para conectar la campana con el motor externo (tubo, cables electricos, etc) no son suministrados con la campana.

### Conexión eléctrica del motor externo

- Verificar la posición del contenedor **B** de la conexión eléctrica colocado en la parte superior de la campana .
- Quitar los tornillos para abrir la tapa del contenedor **B**.
- Abrir el bloca cable sacando los tornillos **L** .
- Para conectar la campana al motor utilizar un cable multipolar de interconexión armonizado (HAR)tipoH05 VV-F(6x 0,75mm<sup>2</sup>).
- Conectar los terminales del cable del motor a la morsa prensa cable colocada en el contenedor **B** sobre la campana.
- Cerrar el bloca cable **L**(este debe servir para bloquear el cable de la campana y el cable para la conexión eléctrica del motor externo ).
- Cerrar la tapa **B**.
- Realizar la conexión eléctrica de la campana a la red .



# Funcionamiento de la campana

ES

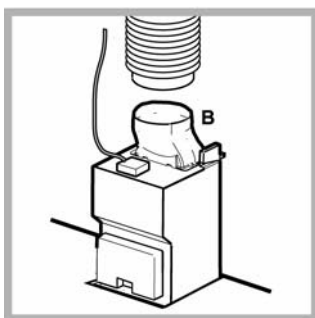
!Se aconseja de cocinar frituras por debajo de la campana solo en casos con custodia constante.

!Es prohibido efectuar cocciones flambée de los alimentos por debajo la campana porque pueden provocar incendios.

! Para favorecer una evacuación óptima del olor, se aconseja de encender la campana, en velocidad mínima, antes de iniciar la cocción. También se aconseja de apagarla diez/quince minutos después de finalizar la cocción.

!El mejor rendimiento del aparato se obtiene con evacuación externa, se aconseja por lo tanto de utilizar la campana en este modelo si es posible.

## Versión aspirante

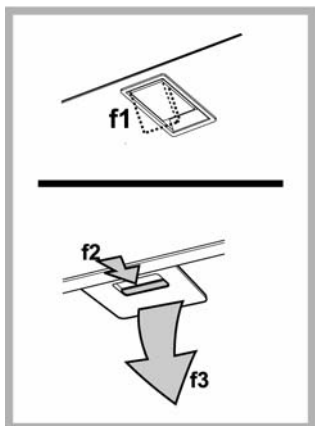


El vapor viene evacuados hacia el externo a través del tubo de descarga (de 150mm de diámetro) fijado a la arandela B que se encuentra en la parte superior la campana.

!No cerrar demasiado la faja que fija el tubo con anillo de conexión para evitar de no bloquear la "válvula que permite que no vulva el humo".

La evacuación más silenciosa se obtiene utilizando un tubo de descarga de metal perfectamente liso.

## Versión filtrante



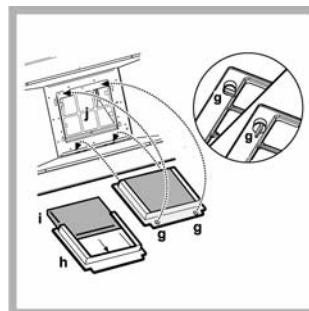
Sugerimos el uso de un filtro de carbón activo, disponible del vuestro proveedor. El aire aspirado viene reciclado antes de expulsarlo en el ambiente a través de la parrilla superior.

El filtro de carbón activo es lavable (lea atentamente el parágrafo

"Mantenimiento – Limpieza del filtro de carbón activo")

No obstante, hay que sustituirlo cada tres años y cada vez que las fibras están dañadas.

## Montaje y sustitución del filtro carbón activo



• Desenchufar el aparato de la red eléctrica.

• Quitar el panel de aspiración perimetral (FIG.11-F1).

• Quitar los filtros grasos de metal.

Desmontar utilizando las manijas correspondientes,

empujándolo primero hacia atrás y después hacia abajo(FIG.11-F2 –F3).


• Retirar la máscara "H" de sosten del filtro "I" girando de 90° las trabas "G". FIG. 12.

• Insertar el filtro carbón activo en el interno de la estructura y remontar todo en la sede de soporte "J".

• Montar los filtros grasos y paneles de aspiración perimetrales .





## Uso de la campana – HL 997




 **ON (Stand by)/OFF:** la función ON (Stand by ) se obtiene pulsando el mando por 3 segundos; se encienden todas las teclas/mandos. La función Off se enciende pulsando nuevamente la tecla por 3 segundos.

### **ON/OFF Luces**

#### **Regulación potencia de aspiración**




Pulsar  para aumentar o  para disminuir la potencia de aspiración. El mando  se enciende para indicar que la campana esta funcionando, se apaga cuando la campana vuelve a Stand by (motor apagado).  
NOTA: En el caso de no utilizar de la campana se aconseja de apagarla pulsando 2 veces el mando  (el led que ilumina el mando se apaga).



### **Potencia de aspiración intensiva (programada)**

Pulsar este mando para alcanzar el máximo de la potencia de aspiración por un tiempo de 5 minutos (el mando  parpadea para indicar que la potencia de aspiración intensiva es en funcionamiento), al finalizar la campana vuelve a la velocidad seleccionada anteriormente. Para finalizar antes esta función pulsar nuevamente el mismo mando.

### **Señal de saturación del filtro de carbón**

Este símbolo se enciende cuando es necesario realizar el mantenimiento del filtro de carbón. El reset de la señal se obtiene pulsando prolongadamente (aproximadamente 3 segundos) el mismo mando hasta sentir un beep.

**Esta señal es normalmente apagada.** Para encenderla realizar como se explica a continuación: con la campana en Off pulsar , primero se enciende el símbolo ; luego aproximadamente 1 segundo se enciende también el símbolo  para indicar que la señal de saturación del filtro de carbón esta encendida. Dejar de pulsar el mando.


Si se quiere apagar la señal de saturación del filtro de carbón seleccionada anteriormente, repetir la operación: primero se encienden al mismo tiempo los símbolos  y , luego este último se apaga para indicar que la señal fue apagada.

### **Señal saturación de filtro graso**



Esta señal se enciende cuando es necesario realizar el mantenimiento del filtro contra la grasa. El reset del señal se obtiene presionando prolongadamente (aproximadamente 3 segundos) el mismo mando hasta escuchar un beep.



## Uso de las campanas HL 998 y HLS 998





 **ON (Stand by)/OFF:** la función ON (Stand by ) se obtiene pulsando el mando por 3 segundos; se encienden todas las teclas/mandos. La función Off se enciende pulsando nuevamente la tecla por 3 segundos.




### **ON/OFF Luces**


Con las luces apagadas, presionar 1 vez  o  para encender la luz.

Con la luz encendida presionar  o  para regular la intensidad de la luz.


Con la luz encendida presionar una vez  o  para apagar la luz.

#### **Regulación potencia de aspiración**

Pulsar  para aumentar o  para disminuir y apagar la potencia de aspiración. El mando  se enciende para indicar que la campana esta funcionando, se apaga cuando la campana vuelve a **Stand by** (motor apagado).

En el caso de no utilizar de la campana se aconseja de apagarla pulsando 2 veces el mando  (el led que ilumina el mando se apaga).

### **Potencia de aspiración intensiva (programada)**




Pulsar este mando para alcanzar el máximo de la potencia de aspiración por un tiempo de 5 minutos (el mando  parpadea para indicar que la potencia de aspiración intensiva es en funcionamiento), al finalizar la campana vuelve a la velocidad seleccionada anteriormente.



Para finalizar antes esta función pulsar nuevamente el mismo mando.

### **Señal de saturación del filtro de carbón**

Este símbolo se enciende cuando es necesario realizar el mantenimiento del filtro de carbón.

El reset de la señal se obtiene pulsando prolongadamente (aproximadamente 3 segundos) el mismo mando hasta sentir un beep.

**Esta señal es normalmente apagada.** Para encenderla realizar como se explica a continuación: con la campana en Off pulsar , primero se enciende el símbolo ; luego aproximadamente 1 segundo se enciende también el símbolo  para indicar que la señal de saturación del filtro de carbón esta encendida. Dejar de pulsar el mando.

Si se quiere apagar la señal de saturación del filtro de carbón seleccionada anteriormente, repetir la operación: primero se encienden al mismo tiempo los símbolos  y , luego este último se apaga para indicar que la señal fue apagada.

### ■ Señal saturación de filtro grasa

Esta señal se enciende cuando es necesario realizar el mantenimiento del filtro contra la grasa. El reset del señal se obtiene presionando prolongadamente (aproximadamente 3 segundos) el mismo mando hasta escuchar un beep.

### Mando funcionamiento automatico



Presionar este (ver parrafo relativo) para activar los sensores suministrados en la campana.

## Para los modelos HL 998 y HLS 998


Estos modelos tienen sensores, que si detectan variaciones ambientales (temperatura y calor) son capaces de activar la campana, ajustando automáticamente la potencia de aspiración más apropiada.

Para un correcto funcionamiento de los sensores, éstos deben ser calibrados en base a la placa de cocción ( de gas, de inducción o eléctrica ). Para más detalles sobre el ajuste o la calibración de los sensores, lea lo que sigue.

### Función automatica

La campana se selecciona siempre la « **Función manual** », presionar el mando  para encender la « **Función automatica** » (el mando  se enciende).

La campana se enciende y regula la potencia de aspiración solamente si los sensores detectan variaciones en la condiciones ambientales (temperatura y calor).

Si las condiciones ambientales son aquellas que provocan que la campana no se encienda por aproximadamente 20 minutos la campana cambia de « **Función automatica** » a « **Stand by** » (el mando  se apaga).

Para volver a la « **Función manual** » presionar cualquier mando, a excepción de los mandos de las luces.

**!Los sensores se calibran automaticamente** cada media hora, y en base a los datos extraídos determinan las funciones de encender o apagar automaticamente la campana.

En algunos casos (temperatura ambiente puede aumentar o disminuir por otros motivos) puede ser necesario realizar una calibración manual de los sensores.

### Calibración manual de los sensores

Esta se realiza cuando :


- se instala por primera vez la campana.
- si se corta la luz por muchas horas o días (por ejemplo durante las vacaciones).

### Como realizar la calibración manual de los sensores

Con la campana en **OFF** presionar por 3 segundos los mandos de regulación de potencia de aspiración  $\wedge$  y  $\vee$  , esperar la señal sonora que indica que se realizó la calibración.



**Seguridad:** Se activa con la campana en **stand-by** « **Función manual** » y los sensores registran un excesivo aumento de la temperatura de la campana en « **Función automatica** » y si las condiciones ambientales lo necesitan se enciende el motor.


### Mal funcionamiento del sistema de función automatica

En la zona donde se encuentran los sensores es importante tenerla siempre limpia para permitir a estos de revelar la temperatura y la humedad de modo correcto, con tal proposito realizar siempre las instrucciones de limpieza como descritas en el manual. Si el mando  inicia a parpadear significa que la « **Función automatica** » no funciona, contactar al servicio de asistencia técnica.

Se puede igualmente utilizar la campana en « **Función manual** ».

### Selección del tipo de plano de cocción

Con la campana en **OFF**, presionar los mandos  $\wedge$  y  $\vee$  para el control de la luz 1 VEZ, se enciende la tecla  para indicar que los sensores fueron calibrados para funcionar arriba del plano de cocción de gas, 2 VECES, se enciende la tecla  para indicar que los sensores fueron calibrados para funcionar arriba del plano a inducción.

3 VECES, se enciende la tecla  para indicar que los sensores fueron calibrados para funcionar arriba del plano de cocción eléctricos.




! Desenchufar el aparato red electrica antes de realizar cualquier tipo de mantenimiento .

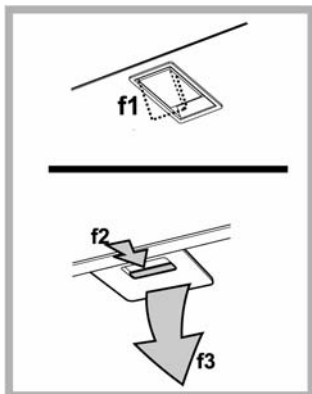
Con el fin de asegurarse un funcionamiento óptimo y constante de la campana, se recomienda de realizar regularmente el mantenimiento (cada diez dias aproximadamente).

## Limpeza de los filtros antigrasa

El filtro contra la grasa sirve para capturar las particulas de grasa en suspensión a causa de la cocción. El filtro es de metal .

Tiene una durada ilimitada, pero debe ser limpiado cada 30 dias con uso normal o cada vez que se enciende la función  se encienda .

## Limpiar el filtro en lavavajillas o con agua caliente y jabón.



El filtro despues de varios lavados puede decolorarse liberamente, sin que esto afecte a su capacidad de filtrado.


\*Quitar primero los paneles de aspiración perimetral (**f1**).

Para extraerlo, tirar de la palanca de liberación, empujando hacia atrás y luego tirando hacia bajo (**f2-f3**).

Esperar que sea totalmente seco antes de montarlo.

!La casa fabricante declina cualquier responsabilidad por inconvenientes derivados de la no observancia de este manual.

## Limpeza del filtro carbón activo

El filtro a carbon activo debe ser limpiado cada dos meses y todas las veces que se encienda la función de saturación  .

El filtro carbón activo se debe lavar con agua caliente y detergente o lavavajillas a 65°C (realizar el lavado del filtro sin otros materiales al interno).

Quitar el agua en exceso y secar el filtro en el horno por 10 minutos a 100°C.

Sustituir el filtro carbón activo cada tres años o cuando resulte dañado .

Para montar o sustituir el filtro carbón activo, ver el parrafo “Versión filtrante –Montaje y sustitución del filtro carbón activo” .

!La casa fabricante declina cualquier responsabilidad por inconvenientes derivados de la no observancia de este manual.

## Limpeza externa de aparato

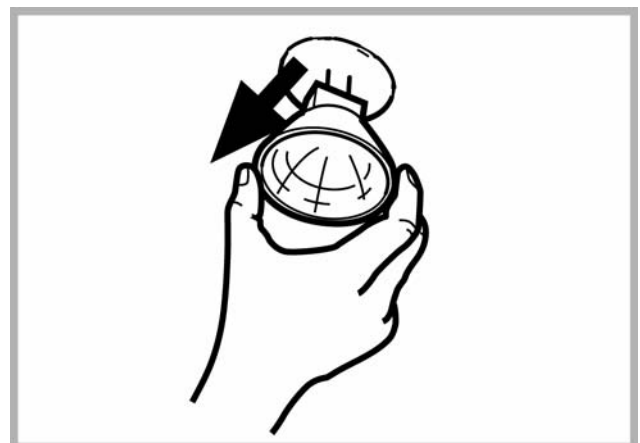
Limpiar con regularidad la parte externa de la campana.

Para una limpieza completa de la campana, utilizar un paño humedo con alcohol o productos idoneos que se encuentran generalmente en negocios. Evitar el uso de productos que contengan sustancias agresivas .

## Sustitución de la bombilla

- Desconecte la campana de la toma corriente .
- Extraer la bombilla mediante un destornillador de cabeza plano o herramienta equivalente, haga palanca con cuidado para liberar la bombilla y desroscarla del conector.
- Coloque una bombilla nueva (Fig. 8). Utilizar la bombilla halógena por una del mismo valor.
- Para el montaje de una nueva bombilla realizar en sentido contrario .
- Conectar la campana a la red electrica.

Si la iluminación no funciona, controlar la correcta sustitución de la bombilla en su sede antes de llamar al servicio de asistencia técnica .



# Precaución de empleo

ES

La campana es para funcionar en versión aspirante .

Para favorecer un correcto funcionamiento, es importante poseer una entrada de aire suficiente en la cocina.

El aparato no debe ser conectado a los conductos de evacuación utilizados para humo que vienen de otros aparatos alimentados con otro tipo de energía eléctrica . Si la campana debe ser instalada en una cocina en la cual se encuentra un sistema de calefacción a gas o un termotanque, es recomendado, por razones de seguridad, renunciar al funcionamiento en versión aspirante.

Con tal funcionamiento, es necesario incluir al aparato un filtro carbón activo disponible en el vuestro proveedor habitual que permite el uso del reciclado. La distancia mínima entre la superficie del soporte de los recipientes del dispositivo de cocción y a la parte más baja de la campana de cocina debe ser no inferior a 50cm en el caso de cocinas eléctricas (planos en vitrocerámicas o eléctricos tradicionales ) y de 65cm en caso de cocinas a gas o mixtas. Si las instrucciones de instalación del dispositivo de cocción a gas indican una distancia mayor es importante tener en cuenta.

En el caso de funcionamiento simultáneo de una campana y un calentador o una chimenea dependiente del aire del ambiente (como por ejemplo aparatos de calefacción a gas, nafta, carbón o leña, termotanques ...) es necesario prestar atención porque aspirando el aire, la campana quita el aire para la combustión . Para un funcionamiento seguro, la presión no debe superar el 0,04 mbar; de esta manera se evita la aspiración del gas de evacuación .

Esto se puede obtener asegurando la entrada del aire en el ambiente con aberturas no cerradas; por ejemplo, box en la pared que reciclan el aire, puertas, ventanas u otros dispositivos técnicos . Una cocción "Flameada" daña los filtros y puede provocar incendios ; es importante evitar este tipo de cocción .

Por cada problema relativo a la evacuación de humo, abstenerse a las indicaciones de las autoridades competentes.

!Declinamos toda responsabilidad en caso de daños o incendios provocados por el aparato a causa de la inobservancia de las instrucciones aquí facilitadas!







